

二松學舎大学 文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業
Nishōgakusha University's MEXT-Supported Program for the Strategic Research Foundation at Private Universities

近代日本の「知」の形成と漢学

The Formation of Knowledge in Modern Japan through Kanbun Studies

Newsletter

SOSHOTSUJIN

雙松通訊

- 事業概要
- 班活動計画・報告
- 国際シンポジウム参加報告
- 国際会議参加報告
- セミナー開催報告
- 研究活動報告



二松学舎大学東アジア学術総合研究所 
日本漢文教育研究推進室

—— 日本漢文資料による日本像構築の国際的研究 ——

Nishogakusha University Institute for East Asian Studies
Department of Japanese *Kanbun* Instruction and Research

—An International Research Project Based on *Kanbun* Sources
to Reconstruct a View of Japanese Culture—

Vol. 22

Contents

目次

01

事業概要 Project Overview

二松學舎大学文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業 2016年度事業計画

Nishōgakusha University's "MEXT-Supported Program for the Strategic Research Foundation at Private Universities" Plans for Fiscal 2016

03

活動計画・報告 Plans for and Report on Activities

(班活動報告) Report on Section Activities

SRF 学術研究班 2016年度活動報告

Report on Activities of the SRF Scholarship Section for Fiscal 2016

05

(班活動計画) Section Activity Plans

SRF 教学研究班 2016年度活動計画

Activity Plans of the SRF Education Section for Fiscal 2016

07

(班活動計画・報告) Plans for and Report on Section Activities

SRF 近代文学研究班 2016年度活動計画・報告

Plans for and Report on Activities of the SRF Modern Literature Section

09

(班活動計画・報告) Plans for and Report on Section Activities

SRF 東アジア研究班 2016年度活動計画・報告

Plans for and Report on Activities of the SRF East Asia Section for Fiscal 2016

11

(国際シンポジウム参加報告) Report on International Symposium

国際シンポジウム「近代東アジアの漢学と教育—備中倉敷から 東アジアの近代教育を考える—」に参加して

On Attending the International Symposium "Chinese Learning and Education in Modern East Asia: Thinking about Modern Education in East Asia from Kurashiki in Bitchū"

14

(国際シンポジウム参加報告) Report on International Symposium

国際シンポジウム「東アジアの教育制度のなりたちと漢学 —日本と台湾 近代教育制度の基盤となったもの—」に参加して

On Attending the International Symposium "The Origins of the Education System in East Asia and Chinese Learning: The Foundations of the Modern Education Systems in Japan and Taiwan"

17

(国際会議参加報告) Report on International Conference

第8回東アジア文化交渉学会年次大会に参加して

On Attending the 8th Annual Meeting of the Society for Cultural Interaction in East Asia

20

(国際会議参加報告) Report on International Conference

国際会議「東アジアの修身書翻訳と文明転換の論理」に参加して

On Attending the International Conference "Translating Works of Moral Cultivation in East Asia and the Logic of a Turning Point in Civilizations"

22

(セミナー開催報告) Seminar Report

2016年中国大学教員“日本漢学”上級セミナー開催報告

Report on the 2016 Advanced Seminar on "Japanese Kanbun Studies" for Chinese University Teachers

(研究活動報告) Report on Research Activities

25

学術研究班 研究報告

Scholarship Section: Research Report

27

教学研究班 アンケート調査:経過報告

Education Section: Survey Progress Report

31

近代文学研究班 研究報告

Modern Literature Section: Research Report

33

寄贈資料一覧

List of Donated Materials

34

平成28年度公開講座

Open Lectures and Extension Courses Held in Fiscal 2016

35

諸会議等報告

Report on Business Meetings

【事業概要】 Project Overview

二松學舎大学文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業 2016年度事業計画

Nishōgakusha University's "MEXT-Supported Program for the Strategic Research Foundation at Private Universities" Plans for Fiscal 2016

SRF研究代表者・文学部教授

SRF Lead Researcher & Professor in Faculty of Literature

町 泉寿郎

Machi Senjurō

二松學舎大学文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業「近代日本の知の形成と漢学」（以下、SRF）の2年目を迎えた2016年度では、主として以下の活動を行う。

岡山プロジェクト：国際シンポジウム「近代東アジアの漢学と教育—備中倉敷から東アジアの近代教育を考える—」（2016年3月12日、於倉敷市立美術館）を機に、本学は倉敷市と包括協定を締結した。これを受けて、SRF事業期間中、倉敷を中心に岡山・瀬戸内の近代化と漢学の関わりをテーマとするプロジェクトを進める。2016年度は、前年度までに蓄積した調査・研究の成果を公開するために、資料展示や講演会を行う。常設展示として美観地区倉敷物語館内に「備中漢学資料室」を開設し、倉敷市で開催される教育大臣会議（5月13・14日）に合わせて特別展や講演会を行う。また、倉敷市と共同事業を進めるに当たっては、学祖三島中洲と渋沢栄一との親交に鑑み、渋沢栄一記念財団との協力を緊密にする。

各班研究活動：各班活動については各班主任の責任の下に、研究会等を組織して活動を持続し、また資料調査・資料収集等を進める。各班に共通する基本的な方向としては、「東アジアの中の日本」の視点を意識した研究を進め、そのために中国・台湾・韓国・ベトナム等の東アジア諸国の関連する研究動向、および欧米の日本学の研究動向に不断に配慮する。

各種シンポジウム：関連研究を幅広く取り込み、また人的交流を促進するために各種のシンポジウムを開催し、また各種シンポジウムに参加する。SRF事業が大学全体の中では大学院教育と連携して研究者養成に当たると位置づけられていることを踏まえ、シンポジ

In fiscal 2016, the second year of the research project "The Formation of 'Knowledge' in Modern Japan through *Kanbun Studies*," a MEXT-Supported Program for the Strategic Research Foundation at Private Universities (SRF), we will engage chiefly in the following activities.

Okayama Project: Taking the opportunity presented by the international symposium "Chinese Learning and Education in Modern East Asia: Thinking about Modern Education in East Asia from Kurashiki in Bitchū" (12 March 2016, Kurashiki City Art Museum), Nishōgakusha University concluded a comprehensive agreement with Kurashiki City. Following on from this, during the term of the SRF project we will carry out projects dealing with links between the modernization of Okayama and Setouchi, centred on Kurashiki, and Chinese learning. In fiscal 2016, we will hold exhibitions of materials and lecture meetings in order to publicize the findings of investigations and research accumulated until the previous year. As a permanent exhibit, we will establish the Bitchū Chinese Learning Reference Room in the Kurashiki Monogatari-kan within the Bikan Historical Quarter, and we will hold a special exhibition and lecture meeting in conjunction with the G7 Kurashiki Education Ministers' Meeting to be held in Kurashiki (13–14 May). Further, in view of the friendship between Mishima Chūshū, the founder of Nishōgakusha University, and Shibusawa Eiichi, when carrying out joint projects with Kurashiki City we will cooperate closely with the Shibusawa Eiichi Memorial Foundation.

Section research activities: With regard to section activities, each section head is responsible for ensuring that study groups and so on are organized, activities are continued, and the investigation and collection of materials is undertaken. As a basic orientation common to all sections, research showing an awareness of the perspective of "Japan within East Asia" will be pursued, and towards this end consideration will constantly be given to relevant research trends in the East Asian countries of China, Taiwan, Korea, and Vietnam and research trends in Euro-American Japanese studies.

ウムでは研究員・研究支援者・研究助手を中心とする若手研究者に研究の機会を与える。また大学全体の教育研究環境の国際化・深化に資するために、在外研究分担者を中心に国外研究機関との研究交流の機会とする。夏目漱石イヤーにあたる今年度は、近代文学研究班を中心に、国際シンポジウム「漢文脈の漱石」を開催する。また、釜山大学校（佔畢齋研究所）とのシンポジウム、徐興慶氏（台湾大学、事業推進担当者）を中心とする水戸徳川家資料調査の成果報告のためのシンポジウムへの協力を予定している。

漢文教育の振興・開発：王宝平氏（浙江工商大学、事業推進担当者）と協力して中国の大学の日本語教員を対象とした漢文セミナーを実施する。また、国内の高等学校教員向けに、講演会を実施する。

データベース関係：各種データベースの構築と公開に向けて必要な準備を進める。今年度、予定しているデータベースは、日本漢文資料画像データベース、日本漢学テキストデータベースである。併せて、公開のための有効なシステムについて検討する。また、芳野金陵・加藤天淵・加藤復斎など、寄贈・購入資料の整理と修復を進める。

刊行物：『日本漢籍影印叢書』『近代漢学資料集』『講座 近代日本と漢学』の刊行に向けて準備を進める。平賀中南『春秋集箋』、澤井常四郎『経学者平賀晋民先生』を解題を付して刊行する。

資料調査：前年度に引き続き、各種の資料調査を実施する。国外では、フランス・リール市図書館に所蔵するレオン・ド・ロニー旧蔵資料の調査を継続する。

Symposiums: In order to widely incorporate relevant research and promote personal exchange, we will hold and participate in various symposiums. In view of the fact that within the university as a whole the SRF project is deemed to come under the training of researchers in concert with postgraduate education, at symposiums research opportunities will be given to younger researchers, especially research fellows, research supporters, and research assistants. Further, in order to contribute to the internationalization and increasing depth of the education and research environment within the university as a whole, symposiums will be regarded as opportunities for academic exchange with overseas institutes, with a focus on overseas collaborating researchers. In the current fiscal year, which coincides with Natsume Sōseki Year, an international symposium on “Sōseki in the *Kanbun* Context” will be held, with the Modern Literature Section playing a central role. In addition, we also intend to cooperate with a symposium to be held together with Pusan National University (PNU Institute of Jeompil-jae) and a symposium for reporting on the findings of a survey of materials related to the Mito branch of the Tokugawa family that is being headed by Xu Xingqing (National Taiwan University, program member).

Advancement and development of *Kanbun* instruction: In cooperation with Wang Baoping (Zhejiang Gongshang University, program member), we will conduct a *Kanbun* seminar for Japanese teachers at Chinese universities. We will also hold a lecture meeting for high school teachers in Japan.

Databases: We will continue making the necessary preparations for constructing and making public various databases. The databases planned for the current fiscal year are an image database of Japanese *Kanbun* materials and a database of Japanese *kangaku* texts. In addition, we will examine systems suitable for making these databases publicly accessible. We will also catalogue and restore donated and purchased materials related to Yoshino Kinryō, Katō Ten'en, Katō Fukusai, etc.

Publications: We will make preparations for the publication of *Series of Photofacsimile Reproductions of Chinese Books Preserved in Japan*, *Collected Materials on Modern Chinese Learning*, and *Lecture Series on Modern Japan and Chinese Learning*. We will also publish with explanatory comments Hiraga Chūnan's *Shunjū shūsen* and Sawai Jōshirō's *Keigakusha Hiraga Shinmin sensei*.

Investigations: Following on from the previous year, we will conduct various investigations of materials. Overseas, we will continue investigations of materials formerly belonging to Léon de Rosny and now held by Lille City Library in France.

SRF 学術研究班 2016年度活動報告

Report on Activities of the SRF Scholarship Section for Fiscal 2016

SRF学術研究班主任・文学部教授

Head of SRF Scholarship Section & Professor in Faculty of Literature

牧角 悦子

Makizumi Etsuko

2016年度の学術研究班は、①国内外でのシンポジウム開催、②資料の収集整理、③研究会の開催を三本の柱として活動計画を立て、各方面において、それぞれまとまった成果を得ることができた。

まずシンポジウムについて言えば、

- 1 韓国の松島で開催された国際日本学協議会にパネル参加、「近代漢学における東アジア共同研究の可能性——」と題してメンバーによる報告・コメントを供し、議論を行った。（詳細は別途報告有り）
- 2 中国の上海師範大学において「漢文文献研究の現在」と題するワークショップを開き、文献研究を中心テーマに据えた情報交換と学術交流を行った。（詳細は別途報告有り）
- 3 フランスのパリ第七大学において「東アジアの近代化と漢学」と題した国際シンポジウムを主催、メンバーによる報告・コメント及び議論を行った。

特に上海師範大学で開催したシンポジウムでは、特筆すべき成果があった。中国は近年、古典研究に対して国家的支援体制をとっている。古典研究、文献の整理及び出版に対して多額の補助金を投入しているのである。日本においてはもはや死学の危機に瀕している文学者が、中国では最もホットな学問なのである。今回のシンポジウムは、規模は大きいものではなかったが、中国における最もレベルの高い文献学の研究者が顔を揃えただけでなく、我々日本人の、日本における文献学の成果に食い入るような視線と高い評価を示してくれた。とりわけ、SRFの研究支援者である清水信子氏の、日本における『史記』の文献整理については、その緻密な整理分析に対して大きな称賛が寄せられた。

In fiscal 2016, the Scholarship Section drew up activity plans centred on (1) holding symposiums in Japan and overseas, (2) collecting and collating materials, and (3) holding study meetings, and in each of these areas we were able to achieve substantial results.

First, with regard to symposiums,

1. At an international conference on Japanese studies held in Songdo, Korea, we participated in a panel and provided a paper by a section member entitled “The Possibilities of East Asian Joint Research on Chinese Studies in the Modern Era,” as well as providing comments and participating in the discussion. (For details, see the separate report.)
2. At Shanghai Normal University in China, we held a workshop on “The Present State of Research on *Kanbun* Texts” and engaged in the exchange of information and academic exchange with a focus on textual research. (For details, see the separate report.)
3. At Paris Diderot University, we sponsored an international symposium on “The Modernization of East Asia and Chinese Learning,” and section members presented papers and comments and participated in the discussion.

In particular, at the symposium held at Shanghai Normal University there were some results deserving special mention. In recent years, China has adopted a system of state support for classical studies. Large grants are being committed to classical studies and to the editing and publication of classical texts. Textual studies, which in Japan is on the brink of becoming a dead discipline, is in China the hottest academic subject. Although this symposium was not a large symposium, not only did textual scholars of the highest calibre in China gather together, but they showed a keen interest in the fruits of textual studies conducted in Japan by Japanese and rated them highly. In particular, the textual collation of the *Shiji* preserved in Japan by Shimizu Nobuko, an SRF research supporter, was accorded high praise for its meticulous collation and analysis.

With regard to the collecting and collating of materials, the republication of Hiraga Chūnan’s *Shunjū shūsen* by Professors Inada and Noma may be mentioned as a major achievement. Hiraga Chūnan was a scholar of the mid-Edo period who is

資料の収集整理については、稲田・野間両教授による平賀中南の『春秋集箋』の復刻が大きな成果として挙げられる。江戸中期の学者であり、『学問捷徑』という学問の手引き書で知られる平賀中南の、漢学者としての業績については、これまであまり光があてられていない。しかし荻生徂徠の系統に係りながら、独特の経典解釈を見せる『春秋集箋』は、中南の優れた業績としても、また江戸期の日本の経学の特性と水準を示すものとしても貴重な文献である。江戸学の稲田教授と中国学（経学）の野間教授の共同作業から生まれたこの校定作業は、本学の本事業でしか成し得ない貴重な成果として長く価値を有するものとなるであろう。なお、平賀中南に関しては、その詳細な伝記資料として、澤井常四郎の『経学者平賀晋民先生』もまた併せて復刻され、これらの成果を中南の出身地であり、市立図書館に貴重な資料を保管する広島県三原市において3月18日に講演会を開催予定である。

研究会の開催については、山田方谷研究会・三島中洲研究会、および日本漢学特論の講座を、ほぼ毎月或いは隔月の割合で開催した。特に山田方谷研究会においては、方谷晩年の陽明思想の展開を理解する上で重要な「孟子養気章或問図解」の解説にかかり、訳注作業を開始した。山田方谷は陽明学者だというレッテルと貼られることが多いが、一般にそれは非常に印象的かつ曖昧な使われ方をする。方谷自身は最晩年に至るまで、陽明学に安易に関わることを子弟に厳しく戒めている。その最晩年の閑谷学校における講義の筆記録である「孟子養気章或問図解」を読み解くことによってしか、方谷の陽明思想は語ることは出来ないであろう。詳細な訳注と解説を付す予定のこの作業は、今年度中には完成出来ないが、次年度には公開を目指したい。

以上、主にシンポジウム、資料整理、研究会の三分野における本年度の活動を紹介した。

known for his *Gakumon shōkei*, a guide to scholarship, but up until now not much light has been shed on his achievements as a scholar of Chinese learning. But the *Shunjū shūsen*, which, while linked to Ogyū Sorai's school of thought, shows its own distinctive interpretations of a Confucian classic, is valuable both as an outstanding accomplishment by Chūnan and as a work indicative of the characteristics and level of Japanese canonical studies during the Edo period. This critical edition, born from collaboration between Professor Inada, a specialist in Edo studies, and Professor Noma, a specialist in Chinese studies (Confucian canonical studies), will long retain its worth as a valuable achievement that could have been accomplished only through Nishōgakusha University's SRF project. In connection with Hiraga Chūnan, detailed biographical material about him was also republished in the form of Sawai Jōshirō's *Keigakusha Hiraga Shinmin sensei*, and it is planned to hold a lecture meeting on these publications on 18 March in Mihara, Hiroshima Prefecture, where Chūnan was born and where valuable materials are preserved in the municipal library.

With regard to the holding of study meetings, meetings of the Yamada Hōkoku and Mishima Chūshū Study Groups and lectures for an advanced course on Chinese learning in Japan were held monthly or every other month. In particular, the Yamada Hōkoku Study Group has begun reading the “Mōshi Yōki-shō wakumon zukai,” which is important for understanding the development of Hōkoku's views on Wang Yangming's thought in his later years, and the task of preparing an annotated translation has begun. Yamada Hōkoku is often branded as a Wang Yangming scholar, but generally this term is used in an extremely impressionistic and vague manner. Right up until his final years, Hōkoku himself strictly cautioned his pupils against becoming too easily involved with Wang Yangming's school. It is only through a close reading of the “Mōshi Yōki-shō wakumon zukai,” a transcript of Hōkoku's lectures at Shizutani School in his final years, that one will be able to discuss his views on Wang Yangming's thought. This task, in which it is planned to produce a detailed annotated translation with explanatory remarks, will not be able to be completed in the current fiscal year, but we hope to publish the results in the next fiscal year.

In the above, I have described our activities during the current fiscal year, chiefly in the three areas of symposiums, the collating of materials, and study meetings.

SRF 教学研究班 2016年度活動計画

Activity Plans of the SRF Education Section for Fiscal 2016

SRF教学研究班主任・文学部教授

Head of SRF Education Section & Professor in Faculty of Literature

江藤 茂博

Etō Shigehiro

1. 漢学塾（史跡含む）の探訪、調査

2015年度にデータ化した漢学塾リストを用い、そのうち、東京都内や近郊（川越、三島その他）、新潟、大阪、福岡などを数例ピックアップし、現地の探訪調査（写真撮影、資料調査）を実施する。それらの成果をまとめ、視覚資料として整理・刊行することも視野に入れた活動を継続的に実施していきたい。

2. 各教育機関へのアンケート調査、近代学校史・教育史研究のデータベース構築

現存する高等教育機関（中高一貫教育、一部大学を含む）のうち、その前身を藩校や私塾（漢学塾、女学校、洋学校、語学校、宗教教育校など）にもつ各教育機関の成立、および変遷等に関する研究を進める。そのために、関係教育機関へのアンケート調査、研究資料の収集と整理、ならびに人的・学術的な交流を視野に入れた研究データベースの構築を企画・実施していく。

3. 受験雑誌（『螢雪時代』）の収集と、紙面における「漢文」関連記事の抽出・整理とデータ化

昭和7（1932）年10月号より現在まで刊行中の受験雑誌『螢雪時代』（昭和7年10月号～昭和16年9月号までは『受験旬報』）における、「漢文」関連の記事を網羅的に抽出し、その整理とデータ化を実施する。対象とする号数（年代）としては、創刊時期から戦後（昭和20年8月）20年ほどを暫定的な時期区分とし、紙面における「漢文」の扱われ方の傾向と変遷を追跡することで、学校教育における「漢文（または漢学）」の位置づけを受験産業の一面から照射していく。

1. On-site investigations of private schools of Chinese learning (including historical sites)

Using the list of private schools of Chinese learning that we prepared in fiscal 2015, we will single out several examples in Tokyo and its environs (Kawagoe, Mishima, etc.), Niigata, Osaka, Fukuoka, and so on and undertake on-site investigations (photographs, investigations of materials). We hope to continue our activities with a view to summarizing our findings and also editing and publishing them in the form of visual materials.

2. Questionnaire survey of educational institutions and construction of database for the study of the history of modern schools and the history of education

Among current institutions of higher education (schools providing integrated middle- and high-school education, and some universities), we will conduct research on the establishment and vicissitudes of educational institutions that were originally domainal schools or private schools for Chinese learning, for girls, for Western learning, for foreign languages, for religious education, and so on. Towards this end, we will draw up plans for and undertake a questionnaire survey of relevant educational institutions, the collection and collating of research material, and the construction of a research database that takes into account personal and academic exchange.

3. Collection of copies of a magazine for examination candidates (*Keisetsu Jidai*) and the extraction, sorting, and digitization of articles related to *kanbun*

We will exhaustively extract, sort, and digitize articles related to *kanbun* in *Keisetsu Jidai*, a magazine for examination candidates that has been published since October 1932 down to the present day (being called *Juken Junpō* from October 1932 to September 1941). We will provisionally focus on about twenty years from its foundation to August 1945, and by tracing trends and changes in its treatment of *kanbun* we will shed light on the position of *kanbun* (or *kangaku*) in school education from one aspect of the entrance examination industry.

4. 「文学部」草創期または現在における「漢学（漢文学）」との関係性

明治10年に創設された東京大学に設置されて以来、「文学部」は大学教育制度のなかで連綿と続いてきたが、平成27年6月の文部科学省通知（「国立大学法人等の組織及び業務全般の見直しについて」）も刺激となり、「文学部（または文系学部）」をめぐる議論は俄かに活況を呈している。このような状況に関与することは、図らずも「文学部」の来歴や現在を問い直すこととなるが、明治10年に漢学塾として出発した本学の来歴やあり方を再考する契機ともなる。

1～3項目の研究計画は時間軸を過去に置いた研究が主となるが、同時に、現在軸に比重を置いた研究も進めていく。後者については、他研究班をはじめ、他大学（主に私学）との連携も視野に入れた、合同の勉強会やシンポジウムの企画と運営を計画している。

4. Connections with the initial stages of “faculties of literature” and present-day “Chinese learning (*kanbun studies*)”

Ever since having first been established in Tokyo University, which was founded in 1877, “faculties of literature” have continued to be part of the university education system, but partly owing to the stimulus provided by a notification from the Ministry of Education, Culture, Sports, Technology and Science in June 2015 (“About a Review of the Organization and Overall Operations of National University Corporations, etc.”), discussion about “faculties of literature (or faculties of the humanities)” has all of a sudden become quite animated. Fortuitously, becoming involved in this state of affairs will also lead to a reconsideration of the history and present state of “faculties of literature,” and it provides an opportunity to rethink the history and *modus operandi* of Nishōgakusha University, which started out as a private school of Chinese learning in 1877.

The research plans for items 1–3 above primarily involve research the time axis of which is located in the past, but at the same time we will also pursue research placing more emphasis on the present. With regard to the latter, we intend to draw up plans for and run joint study meetings and symposiums that will also involve cooperation with other sections and other universities (mainly private universities).

SRF 近代文学研究班 2016 年度活動計画・報告

Plans for and Report on Activities of the SRF Modern Literature Section

SRF 近代文学研究班主任・文学部教授

山口 直孝

Head of SRF Modern Literature Section & Professor in Faculty of Literature Yamaguchi Tadayoshi

近代文学研究班の研究課題は、「文学者の教養形成における漢学の受容——夏目漱石を中心として」である。2016 年度の事業の推進状況と今後の計画について記す。夏目漱石・依田学海・大西巨人らの漢学の受容について調査、資料収集を行い、情報の整理に努めた。また、研究会を開催した。

夏目漱石については、まず、5 月 26 日に野網摩利子氏（国文学研究資料館／総合研究大学院大学）を招き、テーブル・スピーチを開催した。野網氏の談話の題目は、「亡国詩人の「明暗」、漱石の遺作となった『明暗』における、津田由雄とお延との出会いの挿話に注目したものである。野網氏は、父の遣いでお延が津田家に返す書が清の時代に編まれた漢詩集『明詩別裁』であることを重視し、盛唐の時代を重んじた詩集への言及が、由雄・お延の親の世代の復古意識を語ると同時に、小説の展開を示唆する役割を果たしていることを説いた。創作に本質的に関わるものとして漢詩の受容をとらえた点で野網氏の見解は斬新であり、報告を受けて活発な意見交換が行われた。漱石の漢学受容については、2017 年 3 月 11 日（土）にシンポジウム「漢文脈の漱石」を実施すべく、現在諸準備を進めているところである。講演者として、齋藤希史氏（東京大学）、シンポジウムのパネリストとして北川扶生子氏（天理大学）、合山林太郎氏（慶應義塾大学）、牧角悦子を予定している。また、阿部和正（研究助手）が東北大学附属図書館漱石文庫の調査を行った。漱石の旧蔵書の内、書き込みが公にされていない図書を中心に内容を確認した。漢学と洋学との間で葛藤を抱えながら教養を培った漱石の軌跡を読書の現場からたどろうとする作業であり、さらに継続して実施する。

近代の作家としては、落合直文や依田学海に関する

The research topic of the Modern Literature Section is “The Reception of *Kanbun* Studies in the General Education of Men of Letters: With a Focus on Natsume Sōseki.” In the following, I shall describe the state of progress during fiscal 2016 and future plans. We conducted investigations and collected material about the reception of *Kanbun* studies by Natsume Sōseki, Yoda Gakkai, and Ōnishi Kyojin and endeavoured to sort through the information. We also held some study meetings.

With regard to Natsume Sōseki, first on 26 May we invited Naomi Mariko (National Institute of Japanese Literature & Graduate University for Advanced Studies) to give a talk. The title of her talk was “‘Light and Darkness’ for Poets of a Doomed Nation,” and she focused on the episode in which Tsuda Yoshio and O-Nobu first meet in *Light and Darkness* (*Mei'an*), which became Sōseki's last novel. Naomi attached importance to the fact that the work which O-Nobu returned to the Tsudas on behalf of her father was the *Mingshi biecai*, an anthology of Chinese poems compiled during the Qing period, and she argued that the mention of an anthology that valued the high Tang not only bore witness to the reactionism of the generation to which the parents of Yoshio and O-Nobu belonged, but also served to hint at developments in the novel. Naomi's view was innovative in that she understood the reception of Chinese poetry as being related in an essential way to the writing of fiction, and there was a lively exchange of views in response to her talk. With regard to Sōseki's reception of *Kanbun* studies, preparations are currently underway for holding a symposium on “Sōseki in the *Kanbun* Context” on 11 March 2017 (Sat.). It is planned to invite Saitō Mareshi (University of Tokyo) as a speaker and Kitagawa Fukiko (Tenri University), Gōyama Rintarō (Keio University), and Makizumi Etsuko as panelists. In addition, Abe Kazumasa (research assistant) conducted investigations of the Sōseki Collection at Tōhoku University Library. Among the books formerly belonging to Sōseki, Abe checked the contents chiefly of books the marginalia of which have not been published. This is a task the aim of which is to trace through Sōseki's actual reading of books the course he took as he furthered his education while being torn between Chinese learning and

調査を実施した。落合直文については、町泉寿郎が生家である気仙沼の鮎貝家、リアスアーク美術館を訪れ（6月24日～6月26日）、直文ならびに朝鮮研究の先駆者である弟鮎貝房之進の関係資料（和歌や書簡など）を閲覧し、写真撮影を行った。依田学海については、楊爽（研究助手）が成田山仏教図書館を訪れ、依田文庫（学海の旧蔵書）の調査を行った（3月下旬～4月上旬、計3回実施）。未詳である学海の漢文体小説の典拠を突き止めるのが目的である。楊は別に学海の代表作である『譚海』が中国訳されている事情についても調査を進め、成果を「近代における漢文小説の「還流」——依田学海『譚海』と『東海遺聞』の関係を中心に」（『日本聞一多学会報 神話と詩』14号、3月）にまとめた。

現代作家の事例としては、大西巨人に関する研究を継続中である。東アジア学術総合研究所共同研究プロジェクト「現代文学芸術運動の基礎的研究——大西巨人を中心に」（2014年度～2016年度。研究代表山口直孝）と連携し、大西巨人の蔵書約九千冊の調査を行っており、現在までに単行本のデータ入力（基本的な書誌情報に、巨人による書き込みや傍線箇所を記録したもの）をほぼ完了した。年度末には蔵書データベースを電子媒体でまとめる見込みである。巨人が関心を持ち続けた存在として田能村竹田が挙げられ、蔵書においても『田能村竹田全集』（国書刊行会）や『大風流田能村竹田』（民友社）などには多数の付箋や書き込みが見られる。それらの痕跡と創作における言及とを結び付け、巨人が理想とした知識人像を解明することが課題である。

なお、関連する調査として、江藤茂博、町泉寿郎、牧角悦子による多久市、長崎市、雲仙市、竹田市における史蹟、資料調査が挙げられる（7月30日～8月4日）。三島中洲ゆかりの鶴田皓や二松學舎で学んだ橘周太の関連の史蹟、資料を確認したり、近世近代の日中交流史に関連する施設を見学したりするのが主目的であったが、近世から近代にかけての過渡期における人脈を知る上でも有益な知見が得られた。橘人神社で橘周太の日記を閲覧することができたこと、竹田市立歴史資料館において工藤学芸員と懇談し、田能村竹田についての教示を受けたことなどは、その一例である。

Western learning, and this task will be continued.

As for modern writers, we conducted investigations into Ochiai Naobumi and Yoda Gakkai. With regard to Ochiai Naobumi, Machi Senjurō visited the residence of the Ayukai family, where Naobumi was born, and the Rias Ark Museum of Art, both in Kesennuma (24–26 June), and he viewed materials (poems, correspondence, etc.) pertaining to Naobumi and his younger brother Ayukai Fusanoshin, a pioneer in Korean studies, and took photographs. With regard to Yoda Gakkai, Yang Shuang (research assistant) visited Naritasan Library for Buddhism and conducted investigations of the Yoda Collection (consisting of books formerly belonging to Gakkai) on three occasions (in late March and early April). The aim was to identify unidentified sources of Gakkai's *Kanbun* novels. Separately, Yang has also been investigating the circumstances surrounding the Chinese translation of *Tankai*, Gakkai's representative work, and he published his findings in "The 'Reflux' of *Kanbun* Fiction in the Modern Period: With a Focus on the Relationship between Yoda Gakkai's *Tankai* and the *Donghai Yiwen*" (*The Legend and Poem—Studies on Wen Yiduo and His Period* 14, March 2016).

As an example of a modern author, we are continuing research on Ōnishi Kyojin. We are conducting an investigation of Ōnishi's library of about 9,000 volumes in concert with a joint research project of the Institute for East Asian Studies titled "A Basic Study of Contemporary Literary and Art Movements: With a Focus on Ōnishi Kyojin" (fiscal 2014–2016; lead researcher: Yamaguchi Tadayoshi), and to date data entry about books (basic bibliographical information with notes on Kyojin's marginalia and underlines) has been more or less completed. We expect to bring together the database on his books in a digital medium by the end of the fiscal year. Mention is sometimes made of Tanomura Chikuden as a figure in whom Kyojin had a continuing interest, and among his books large numbers of tags and marginal notes can be seen in works such as the *Tanomura Chikuden zenshū* (Kokusho Kankōkai) and *Daifūryū: Tanomura Chikuden* (Min'yūsha). The task will be to connect these vestiges and references in his writings and elucidate the image of the intellectual regarded as ideal by Kyojin.

In related investigations, mention may be made of the investigations of historical sites and materials conducted by Etō Shigehiro, Machi Senjurō, and Makizumi Etsuko in Taku, Nagasaki, Unzen, and Taketa (30 July – 4 August). Their main objective was to check historical sites and materials related to Tsuruta Akira, who had connections with Mishima Chūshū, and Tachibana Shūta, who studied at Nishōgakusha University, and to visit facilities related to the history of Sino-Japanese exchange in the early modern and modern period, and useful information was also obtained on personal networks during the transitional period from the early modern period to the modern period. Examples of this were being able to view Tachibana Shūta's diary at Tachibana Shrine and having an informative talk about Tanomura Chikuden with a curator named Kudō at Taketa Museum of History.

SRF 東アジア研究班 2016 年度活動計画・報告

Plans for and Report on Activities of the SRF East Asia Section for Fiscal 2016

SRF 東アジア研究班主任・文学部教授

町 泉寿郎

Head of SRF East Asia Section and Professor in Faculty of Literature

Machi Senjurō

国際シンポジウム「東アジア修身書翻訳と文明転換の論理」（7/14～15、釜山大学校）への参加：本シンポジウムは、釜山大学佔畢齋研究所長鄭出憲教授が企画したものである。海外からの参加者としては、中国・南通大学、米国・アリゾナ大学、ハーバード大学からの参加があり、日本からは我々（江藤・徳重・町、および通訳として伊藤英人氏）が参加した。シンポジウムに先立って、人文学部長趙炯熙を表敬訪問し、二松学舎に対しても協定締結に向けて学内手続きを進めてほしい旨の依頼があった。

佔畢齋研究所におけるシンポジウムは、鄭出憲所長の基調講演に続いて、3部のパネルから構成され、各パネルは報告者3人・コメンテーター3人からなっていた。町は第1部「近代教育制度の確立と新倫理」において「東京大学文学部から見た哲学・宗教学・倫理学の形成と井上哲次郎」を、徳重公美支援事業連携者は第2部「近代修身書の伝来と翻訳」において「近世日本における修身の理解」を報告した。討議も活発で、近世近代の韓国の学術・教育の状況に関する知見が深められた。

資料調査①（6/24～26、宮城県気仙沼市）：落合直文（1861～1903）は、国文学者・近代歌人の第一世代にあたる人物として知られるが、二松学舎にとっても、明治14～15年に在籍して漢学を学び、また明治34年から受験科の国文講師として出講しており、重要な先学の一人である。落合直文の生家である鮎貝家は、仙台藩伊達家の重臣で、その歴代は文雅の士を輩出した。実弟にあたる鮎貝房之進（1864～1946）は朝鮮研究の先駆者として知られる。落合直文・鮎貝房之進関係資料が鮎貝氏子孫の居宅煙雲館に所蔵されているとの情報を得たので、実地調査を行った。鮎貝房

Participation in the international symposium “Translating Works of Moral Cultivation in East Asia and the Logic of a Turning Point in Civilizations” (14–15 July, Pusan National University [PNU]): This symposium was organized by Professor Chung Chul-heon, director of the PNU Institute of Jeompil-jae, and overseas participants came from Nantong University (China), Arizona State University and Harvard University (U.S.A.), and, from Japan, Nishōgakusha University (Etō, Tokushige, and Machi, with Itō Hideto acting as interpreter). Prior to the symposium, we made a courtesy call on Cho Gang-hee, dean of the College of Humanities, and Nishōgakusha University received a request to proceed with formalities for concluding an agreement with PNU.

The symposium at the Institute of Jeompil-jae began with a keynote address by Chung Chul-heon, and this was followed by three panels, each made up of three presenters and three commentators. At Panel 1 (“The Establishment of Modern Education Systems and New Ethics”) Machi presented a paper on “Philosophy, Religious Studies, and Ethics Seen from the Faculty of Literature at Tokyo University and Inoue Tetsujirō,” and at Panel 2 (“The Transmission and Translation of Modern Works of Moral Cultivation”) Tokushige Kumi (SRF collaborator) presented a paper on “The Understanding of ‘Moral Cultivation’ in Early Modern Japan.” There was some lively discussion, and our knowledge of the state of scholarship and education in early modern and modern Korea was deepened.

Investigations of materials (1) (24–26 June; Kesennuma, Miyagi Prefecture): Ochiai Naobumi (1861–1903) is known as a person who belonged to the first generation of scholars of Japanese literature and modern poets, and he was an important predecessor at Nishōgakusha University too, having studied Chinese studies there in 1881–82 and also taught from 1901 as a lecturer in Japanese literature in classes for students preparing for the university entrance examinations. Ochiai was born into the Ayukai family, who had been senior retainers of the Date family of Sendai domain and had over the generations produced men of elegant and refined tastes. His younger brother Ayukai Fusanoshin (1864–46) is known as a pioneer

之進や長兄鮎貝盛徳の資料（和歌・漢詩・書簡など）を閲覧し、またアスアーク美術館において、落合直文会の事務局諸氏とともに、落合家から寄贈された直文関係資料（書・和歌・書籍）を閲覧した。

資料調査②（7/31～8/4 佐賀県多久市・唐津市、長崎県長崎市・雲仙市千々石、大分県豊後竹田市）：多久市聖廟・東原座舎にて釋奠の方法について視察し、NPO法人「孔子の里」において意見交換した。ついで三島中洲と交流のあった鶴田皓（司法省官吏・元老院議員）・高取伊好（炭鉱王）兄弟ゆかりの西溪公園・多久郷土資料館、および唐津高取邸を視察した。

長崎市内においては、近世近代の日中交流史に関する史跡を見学した。歴史文化博物館で概要を把握したうえで、三江幫と呼ばれた興福寺、福州幫と呼ばれた崇福寺、清人居留地の唐人屋敷内の土神堂・媽祖廟・福建会館、また旧香港上海銀行長崎支店記念館内の孫文・梅屋庄吉ミュージアム、長崎孔子廟などの施設を見学した。

雲仙市千々石では、二松学舎に学び、日露戦争で戦死し軍神として祀られた陸軍軍人橘周太を祭神とする橘神社を訪問し、橘周太が残した日記等の資料を閲覧した。

さらに豊後竹田市に足を延ばし、同じく日露戦争で戦死し軍神として祀られた海軍軍人広瀬武夫を祭神とする広瀬神社を訪問し、広瀬武夫が残した漢詩・紀行・随筆等を閲覧した。広瀬武夫顕彰会諸氏と面会して広瀬武夫生誕150周年事業等に関して意見交換し、竹田市歴史資料館の工藤学芸員と岡藩校由学館資料、田能村竹田と竹田南画、藩主中川家の歴代、小河一敏と幕末陽明学等について懇談した。

of Korean studies. Having obtained information that materials related to Ochiai Naobumi and Ayukai Fusanoshin were held at En'unkan, the residence of descendants of the Ayukai family, I conducted on-site investigations. I viewed materials (poems in Japanese and Chinese, correspondence, etc.) of Ayukai Fusanoshin and his older brother Ayukai Shigenori, and at the Rias Ark Museum of Art I viewed together with staff members of the Ochiai Naobumi Society materials related to Naobumi (calligraphy, poems, and books) that had been donated by the Ochiai family.

Investigations of materials (2) (31 July – 4 August; Taku and Karatsu in Saga Prefecture, Nagasaki and Chijiwa [Unzen] in Nagasaki Prefecture, and Bungo-Taketa in Ōita Prefecture): At the Confucian temple and Tōgen Shōsha school in Taku we observed the way in which the *shidian* libation is performed and exchanged views with members of the non-profit organization Kōshi no Sato. We also visited Seikei Park, Taku City Local Museum, and the Takatori residence in Karatsu, all of which have connections with the brothers Tsuruta Akira (Ministry of Justice official and member of Chamber of Elders) and Takatori Koreyoshi (coal-mining magnate), both of whom knew Mishima Chūshū.

In Nagasaki, we visited historical sites related to the history of Sino-Japanese exchange in the early modern and modern period. After having got a general idea at Nagasaki Museum of History and Culture, we visited Kōfukuji (a temple for Chinese residents from Jiangnan, Jiangxi, and Zhejiang), Sōfukuji (a temple for Chinese residents from Fuzhou), the temples Dojindō (dedicated to the god of the earth) and Baso-byō (dedicated to Mazu) and Fujian Assembly Hall in the former Chinese quarters, the Museum of Sun Yat-sen and Umeya Shokichi inside the Former Hongkong & Shanghai Bank Nagasaki Branch Museum, and the Nagasaki Confucius Shrine.

At Chijiwa in Unzen, we visited Tachibana Shrine, dedicated to the soldier Tachibana Shūta, who studied at Nishōgakusha University, died during the Russo-Japanese War, and was subsequently deified, and we viewed his diary and other materials.

We extended our trip to Bungo-Taketa, where we visited Hirose Shrine, dedicated to the naval officer Hirose Takeo, who also died during the Russo-Japanese War and was subsequently deified, and we viewed his Chinese poems, travelogues, essays, etc. We met members of the Society for Honouring Hirose Takeo and exchanged ideas about events planned for Hirose Takeo's 150th birth anniversary, and we also had informal talks with a curator named Kudō at Taketa Museum of History about materials related to Yūgakukan (the domanical school of Oka domain), Tanomura Chikuden and Taketa *nanga* paintings, successive heads of the Nakagawa family of domanical lords, and Ogō Kazutoshi and Wang Yangming's school in the Bakumatsu period.

国際シンポジウム「近代東アジアの漢学と教育—備中倉敷から東アジアの近代教育を考える—」に参加して

On Attending the International Symposium “Chinese Learning and Education in Modern East Asia: Thinking about Modern Education in East Asia from Kurashiki in Bitchū”

SRF研究支援者・文学部非常勤講師

清水 信子

SRF Research Supporter & Part-time Lecturer in Faculty of Literature

Shimizu Nobuko

平成28年3月12日（土）の13日（日）の両日、岡山県倉敷市立美術館講堂において、G7倉敷教育大臣会合応援事業・二松學舎大学文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業国際シンポジウム「近代東アジアの漢学と教育—備中倉敷から東アジアの近代教育を考える—」が開催された。

会場となった倉敷市を含む備中地域は、山田方谷、三島中洲ら著名な漢学者を輩出した土地であり、本シンポジウムでは同地域をはじめとして各国・各地域の近代化に漢学、および漢学者が果たした役割を多角的に考えていこうとしたものである。

プログラムは、基調講演Ⅰ・Ⅱ、総括講演、共同討議、シンポジウム1・2・3からなり、日本・中国・台湾・韓国・オランダ・フランス各国の研究者により講演、発表がなされた。

基調講演Ⅰは、辻本雅史台湾大学教授により「テキストの身体化—日本近世儒学学習と素読—」と題し、江戸時代の儒学学習における素読の実態、意義などについて考察され、基調講演Ⅱでは王宝平中国浙江工商大学東方語言文化学院教授により「三島中洲と明治前期に來日した中国人」と題し、三島中洲と中国人との多方面にわたる交流について紹介された。

総括講演は、本プロジェクト研究代表者の町泉寿郎本学文学部教授による「漢字文化とコミュニケーション—新出の芳野金陵と清国公使館員の筆談録—」で、近年発見され、本学に寄贈された幕末明治期の漢学者芳野金陵と何如璋、黃遵憲など清国公使館員との筆談録について紹介とともに解説された。

On March 12 (Sat.) and 13 (Sun.), 2016, the international symposium “Chinese Learning and Education in Modern East Asia: Thinking about Modern Education in East Asia from Kurashiki in Bitchū” was held in the auditorium of Kurashiki City Art Museum, Okayama Prefecture, as a supporting event for the G7 Kurashiki Education Ministers’ Meeting in Okayama and also as a Nishōgakusha University MEXT-Supported Program for the Strategic Research Foundation at Private Universities.

The Bitchū region, including Kurashiki where the symposium was held, is a region that produced many well-known scholars of Chinese learning such as Yamada Hōkoku and Mishima Chūshū, and the aim of this symposium was to consider from various angles the role that Chinese learning and scholars of Chinese learning played in the modernization of various countries and regions, including Bitchū.

The program consisted of two keynote addresses, a general address, a joint discussion, and a three-part symposium, and the addresses and papers were presented by researchers from Japan, China, Taiwan, Korea, Netherlands, and France.

The first keynote address was presented by Tsujimoto Masashi (professor, National Taiwan University) on “The Somatization of Texts: Studying Confucianism in Early Modern Japan and Rote Reading,” and he discussed the realities, significance, and so on of the rote reading of Chinese texts in the study of Confucianism during the Edo period. The second keynote address was presented by Wang Baoping (professor, School of Oriental Languages and Cultures, Zhejiang Gongshang University) on “Mishima Chūshū and Chinese Visitors to Japan in the Early Meiji Period,” and he discussed the wide-ranging interchange that took place between Mishima and Chinese visitors to Japan.

The general address was presented by Machi Senjurō (SRF lead researcher and professor, Faculty of Literature, Nishōgakusha University) on “Sinographic Culture and

共同討議「日本語教育と漢字・漢文」では、木村義之慶應義塾大学教授、王勇萍安徽大学准教授、ヴィグル・マティアス浙江大学講師が、それぞれ日本語における漢字の有用性、安徽大学における日本語教育を例とした漢字・漢文の教学と学習事情、ヨーロッパの各種図書館に所蔵される日本・中国文献について発表され、討議された。

シンポジウムは1「近代化と儒教」、2「備中の近代化と漢学」、3「漢文教育・漢文教科書の諸問題」の3部門で、各4題計12の発表が行われた。

シンポジウム1「近代化と儒教」では、会沢正志斎の経學と古代日本史論の関係（藍弘岳國立交通大学（台湾）准教授）、荻生徂徠と丸山真男（徳重公美平成27年度SRF研究員）、渋沢栄一と漢学（木村昌人公益財団法人渋沢栄一記念財団主幹（研究））、また朱子『小学』と朴在馨『海東続小学』（鄭出憲釜山大学漢文学科教授）についての発表があり、シンポジウム2「備中の近代化と漢学」では、山田方谷（牧角悦子本学文学部教授）、明治期、牛窓に塾を開いた漢学者山本憲（梅崖）（呂順長浙江工商大学東方語言文化学院教授）、美作出身で明治から昭和期の実業家白岩龍平（川邊雄大本学文学部非常勤講師）ら備中地域周辺に由来する人物に関してそれぞれ発表があり、シンポジウム3「漢文教育・漢文教科書の諸問題」では、明治漢文教科書（加藤國安本学東アジア学術総合研究所特命教授）、日治期朝鮮の漢文教科書（朴暎美成均館大學校東亞細亞學術院研究教授）、近代漢詩詞華集（合山林太郎大阪大学コミュニケーションデザイン・センター准教授）、また文検「漢文科」（宮本雅也本学大学院生）についての発表が行われた。（以上、各者所属は発表当時）

筆者は、シンポジウム2「備中の近代化と漢学」において、「江戸後期の備中・備前の医家と漢学」と題して、医家における漢学の修学についての発表を行った。

江戸時代の医家にとって漢学は、中国伝来の医書を読解するため必須の学問であり、それら医家も医学を修めるとともに漢学も学んでいる。備中備前は、漢学者ばかりではなく、備中に緒方洪庵、備前に緒方順節、難波抱節など江戸後期に活躍した著名な医家を輩出しており、本発表ではそれら著名な医家から同地域に根ざした在村医まで、医家における漢学について、

Communication: Newly Discovered Records of Written Conversations between Yoshino Kinryō and Members of the Chinese Legation,” and he introduced and described the records of written conversations between Yoshino Kinryō, a scholar of Chinese learning in the Bakumatsu-Meiji period, and members of the Chinese Legation such as He Ruzhang and Huang Zunxian that have been discovered in recent years and gifted to Nishōgakusha University.

In the joint discussion on “Japanese-Language Education and *Kanji* and *Kanbun*,” Kimura Yoshiyuki (professor, Keio University), Wang Yongping (associate professor, Anhui University), and Mathias Vigouroux (lecturer, Zhejiang University) presented papers on and discussed the usefulness of Chinese characters (*Kanji*) in the Japanese language, the situation regarding the teaching and learning of *Kanji* and *Kanbun* with reference to the example of Japanese-language education at Anhui University, and Japanese and Chinese works held in European libraries.

The symposium was divided into three sections—1. “Modernization and Confucianism,” 2. “Modernization and Chinese Learning in Bitchū,” and 3. “Questions Concerning *Kanbun* Instruction and *Kanbun* Textbooks”—with four papers being presented in each section, making a total of twelve papers.

At symposium 1. “Modernization and Confucianism,” there were presentations on the relationship between Aizawa Seishirō’s studies of the Confucian classics and his theories about ancient Japanese history (Lan Hongyue, associate professor, National Chiao Tung University, Taiwan), Ogyū Sorai and Maruyama Masao (Tokushige Kumi, 2015 SRF research fellow), Shibusawa Eiichi and Chinese learning (Kimura Masato, research manager, Shibusawa Eiichi Memorial Foundation), and Zhuzi’s *Xiaoxue* and Pak Chaehyōng’s *Haedong soksohak* (Chung Chul-heon, professor, Department of Korean Literature in Chinese Characters, Pusan National University). At symposium 2. “Modernization and Chinese Learning in Bitchū,” there were presentations about people from the area around Bitchū such as Yamada Hōkoku (Makizumi Etsuko, professor, Faculty of Literature, Nishōgakusha University), the Chinese scholar Yamamoto Ken (Baigai), who opened a private school in Ushimado during the Meiji era (Lü Shunchang, professor, School of Oriental Languages and Cultures, Zhejiang Gongshang University), and the businessman Shiraiwa Ryūhei from Mimisaka, who lived from the Meiji to Shōwa eras (Kawabe Yūtai, part-time lecturer, Faculty of Literature, Nishōgakusha University). At symposium 3. “Questions Concerning *Kanbun* Instruction and *Kanbun* Textbooks,” there were presentations about Meiji-era *Kanbun* textbooks (Katō Kuniyasu, special professor, Nishōgakusha University Institute for East Asian Studies), *Kanbun* textbooks in Korea during the period of Japanese rule (Pak Y ngmi, research professor, Academy of East Asian Studies, Sungkyunkwan University), modern anthologies

各修学状況、蔵書などを概観した。

2日間にわたるシンポジウムは、内外各国の研究者を迎え、学術、思想、経済、教育など多岐にわたる分野から漢文、漢学に迫り、充実したものであった。またそれは日本の近代化において漢文・漢学という存在の大きさを改めて認識させられたものであり、今後さらに研究すべき課題であると考えさせられたシンポジウムであった。

of Chinese poetry (Gōyama Rintarō, associate professor, Center for the Study of Communication & Design, Osaka University), and *Kanbun* in the examinations for a secondary-school teacher's licence (Miyamoto Masaya, postgraduate student, Nishōgakusha University). (Affiliations are those at the time of the symposium.)

I presented a paper at symposium 2. “Modernization and Chinese Learning in Bitchū” on the study of Chinese learning in hereditary families of doctors under the title “Families of Doctors and Chinese Learning in Bitchū and Bizen in the Latter Part of the Edo Period.”

For hereditary families of doctors during the Edo period, Chinese learning was a discipline that was essential for reading and understanding medical works from China, and as well as mastering medicine, members of these families also studied Chinese learning. Bitchū and Bizen produced not only scholars of Chinese learning but also renowned physicians who were active during the latter part of the Edo period, such as Ogata Kōan in Bitchū and Ogata Junsetsu and Nanba Hōsetsu in Bizen, and in my paper I surveyed the circumstances of the study of Chinese learning in families of doctors, their private libraries, etc., ranging from these renowned physicians to village doctors based in the same region.

The two-day symposium was a substantial symposium that attracted researchers from Japan and abroad and approached *Kanbun* and Chinese learning from wide-ranging fields such as scholarship, thought, economics, and education. It was also a symposium that impressed upon us once again the enormous presence of *Kanbun* and Chinese learning in the modernization of Japan and made us realize that this is a topic that needs to be further studied in the future.



発表者 清水信子研究支援者（筆者）

〔国際シンポジウム参加報告〕 Report on International Symposium

国際シンポジウム「東アジアの教育制度のなりたちと漢学
—日本と台湾 近代教育制度の基盤となったもの—」に参加して

On Attending the International Symposium “The Origins of the Education System in East Asia and Chinese Learning: The Foundations of the Modern Education Systems in Japan and Taiwan”

日田市教育庁咸宜園教育研究センター

溝田 直己

Kangien Education Research Centre, Hita City Education Office Mizota Naoki

報告者は、江戸後期の儒学者・教育者・漢詩人であった廣瀬淡窓（天明2・1782年—安政3・1856年）が開き、日本近世最大規模の私塾となった「咸宜園」の調査・研究・普及を行っている日田市教育庁咸宜園教育研究センター勤務している。平成27年4月に文化庁が新たに創設した日本遺産の第1号「近世日本の教育遺産群—学ぶ心・礼節の本源—」として咸宜園が認定されたことで、その名をご存知の方もおられるかも知れない。

日田市と二松学舎大学との関わりは、同大学名誉教授である石川忠久氏に廣瀬淡窓の漢詩を中心にご講演いただいた、当市主催の「咸宜園の日」記念講演会（平成23年度）に遡る。

さらには、当市が廣瀬淡窓や咸宜園教育の普及や顕彰を目的として実施している「咸宜園教育顕彰事業」の学術研究部門において、二松学舎大学講師の川邊雄大氏が第1回目の受賞者となり、第2回目も同じく二松学舎大学院卒の亀田一邦氏が受賞された。

その後も、文学部の町泉寿郎教授や川邊講師が度々調査で日田市を訪ねられるなど、現在まで様々な交流が行われている。

さて、表題のシンポジウムへの参加については、2016年2月初め頃に、町教授よりシンポジウムでの発表を打診されたことから始まる。当初は二松学舎大学での開催かと思っていたが、後に台湾での開催と知って大変驚いたが（台湾は未訪の上に、中国語もほとんど話せないため）、幸いなことにシンポジウム発表者のVigouroux Mathias 講師（浙江大学外国語学部）が

I am employed at Hita City Education Office's Kangien Education Research Centre, which is engaged in investigations, research, and promotion of the Kangien Academy, which was founded by Hirose Tansō (1782–1856), a Confucian scholar, educator, and Sinitic poet of the late Edo period, and became the largest private school in early modern Japan. Some people may be familiar with its name on account of the fact that in April 2015 the Kangien Academy was designated part of the first of the “Japan Heritage” sites newly established by the Agency for Cultural Affairs, called “Educational Heritage from Early-Modern Japan (1568–1868): The Origins of Academics and Decorum.”

Ties between Hita City and Nishōgakusha University go back to a memorial lecture given by emeritus professor Ishikawa Tadahisa on “Kangien Day” (Feb. 2012), sponsored by the municipal authorities, on the subject of Hirose Tansō's Chinese poems.

Further, Kawabe Yūtai, a lecturer at Nishōgakusha University, was the first recipient of the Kangien Academy Award (Academic Research Section), which was established by Hita City with the aim of promoting and honouring Hirose Tansō and the type of education conducted at the Kangien Academy. The second recipient was Kameda Kazukuni, who had likewise completed a postgraduate course at Nishōgakusha University.

Since then Professor Machi Sanjurō and Kawabe Yūtai of the Faculty of Literature have made several visits to Hita to conduct investigations, and exchange has continued in various forms down to the present day.

Now, as regards my participation in the symposium mentioned in the title, it began with an approach from Professor Machi at the start of February 2016 about presenting a paper at the said symposium. I initially thought that it was going to be held at Nishōgakusha University, and was greatly surprised when I later learnt that it would be held in Taiwan (for not only had I never visited Taiwan, but I speak

語学に堪能であり、台湾の空港から同行していただくなど、多くのご助力を得、感謝の念に堪えない。

今回のシンポジウムのテーマは「東アジアの教育制度のなりたちと漢学—日本と台湾—近代教育制度の基盤となったもの」と題し、明治維新後の「学制」等、近代的な教育制度が確立する前、日本では藩校・漢学塾・寺子屋（手習塾）などでの教育が、各社会階層間の交流も含めながら、合理的な人材教育の役割を果たしており、日本の江戸末・明治維新期の近代的な教育制度確立までの状況やプロセスと台湾のそれらとを比較しながら、さらに漢学が果たした役割を考察しようとするものであった。

シンポジウムは3月29日（火）・30日（水）の2日間に渡って開催され、第1日目は、台湾大学の近くにある福華文教会館会議室において行われた。

始めに、二松学舎大学文学部の江藤茂博学部長より「方法としての漢学者・漢学塾」についてお話があり、次いで台湾師範大学院生の津田勤子氏より「戦時下台北高校生文芸と明治修養主義」、浙江大学外国語学部のVigouroux Mathias講師より「学問の共通言語としてのラテン語と漢文—何が違ったのか—」の報告があった。

第2日目は、台湾師範大学の藤井倫明教授のご厚意で、台湾師範大学東アジア学科会議室において開催された。まず、町教授より「二松学舎の漢学教育を例として」の報告があり、続いて台湾師範大学台湾史研究所の蔡錦堂教授から「旧制高等学校および人材教育—台北高等学校を中心として」、溝田は「日本近世最大規模の私塾咸宜園—咸宜園の教育が近代教育に及ぼした影響—」、最後に二松学舎大学文学部の牧角悦子教授より「山田方谷の教育実践—閑谷学校との関連から」の報告があった。

両日とも発表ののちに質疑応答が活発に交わされると共に、台湾内の大学に勤務する日本人研究者や、日本について研究している台湾の先生方や興味のある学生に参加いただいたことで、お互いに交流が図ることができ、大変実りのあるものとなった。

また第2日目のシンポジウム会場となった台湾師範大学は、日本統治時代の旧制高等学校である台北高等学校に由来しており、現在も台北高等学校時代の講堂や校舎の一部が現存している。藤井教授のご厚意で学内を案内していただき、図書館内に開設されている

almost no Chinese). Fortunately Mathias Vigouroux (lecturer, Department of Foreign Languages, Zhejiang University), who also presented a paper at the symposium, is a good linguist, and he accompanied me from the airport in Taiwan and helped me in many ways, for which I am extremely grateful.

The theme of this symposium was “The Origins of the Education System in East Asia and Chinese Learning: The Foundations of the Modern Education Systems in Japan and Taiwan.” Prior to the establishment of the modern education system, starting with the school system after the Meiji Restoration, in Japan education at domainal schools, private academies of Chinese learning, private elementary schools, and so on had fulfilled the role of rational human resources education, including interaction between different social strata, and the aim of this symposium was to compare the situation and process up until the establishment of a modern education system in the late Edo and Meiji Restoration periods in Japan with that in Taiwan and also consider the role played by Chinese learning.

The symposium was held over two days—March 29 (Tues.) and 30 (Wed.)—and on the first day it took place in a conference room in Howard Civil Service International House, near National Taiwan University.

First, there was a talk by Etō Shigehiro, dean of the Faculty of Literature at Nishōgakusha University, on “Scholars of Chinese Learning and Academies of Chinese Learning as Methods.” This was followed by papers by Tsuda Isoko (graduate student, National Taiwan Normal University) on “High School Students’ Arts and Literature in Wartime Taipei and the Meiji-Era Doctrine of Self-Cultivation” and by Mathias Vigouroux (lecturer, Department of Foreign Languages, Zhejiang University) on “Latin and *Kanbun* as *Linguae Francae* of Scholarship: What Were the Differences between Them?”

On the second day, the symposium was held in a conference room in the Department of East Asian Studies at National Taiwan Normal University (NTNU) through the good offices of Professor Fujii Tomoaki of the same university. First, Professor Machi presented a paper on “Taking *Kanbun* Instruction at Nishōgakusha University as an Example,” and this was followed by papers by Professor Cai Jintang (Institute of Taiwanese History, NTNU) on “High Schools under the Prewar Education System and Human Resources Education: With a Focus on Taipei High School,” by myself on “Kangien, the Largest Private School in Early Modern Japan: The Influence of Kangien’s Education on Modern Education,” and, lastly, by Professor Makizumi Etsuko (Faculty of Literature, Nishōgakusha University) on “Yamada Hōkoku’s Educational Praxis: In Connection with Shizutani School.”

On both days the papers were followed by lively exchanges of questions and answers. Because Japanese researchers at universities in Taiwan, Taiwanese academics conducting research on Japan, and interested students participated in the

「台北高等学校学校資料室」を見学することができた。展示資料や解説パネルは全て中国語・日本語併記で書かれており、台北高等学校から現在の台湾師範大学に至る過程を見学することができる。そこでは内地・外地における高等学校教員の移動や、帝大進学のために内地からも台北高等学校へ進学する日本人がいたこと、当時の旧制高等学校で流行したバンカラの気風が台北高等学校においても見られたことなど、旧制高等学校教育が台湾においてどのように展開されたかを知ることができた。

今回の国際シンポジウムにとどまらず、二松学舎大学が平成27年度に採択された文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業「近代日本の「知」の形成と漢学」(略称：SRF)を推進する中で、近代における漢学が、日本を始めとした東アジア社会においてどのような役割を果たしたのか、また今回のシンポジウムのテーマでもあった「東アジアの教育制度のなりたち」にどのように関わったのかを解明することに期待する。

最後に、貴重な経験をさせていただいた二松学舎大学SRFに取り組まれている先生方にお礼を述べさせていただくと共に、奇しくも来年2017年は、二松学舎創立140年を迎えるのと時を同じくして、咸宜園も開塾200年を迎える。片や近代初期、片や近世後期と、時代や場所は異なるが、ともに漢学を中心に教授した私塾であり、この創立140年・開塾200年を契機として、より一層良好な協力関係を築きながら、調査研究を推進していくことができればと考えている。

symposium, we were able to mingle with them, making it a very fruitful symposium.

NTNU, which served as the symposium venue on the second day, has its origins in Taipei High School, a high school under the prewar education system during the period of Japanese rule, and an auditorium and some of the school buildings from this time have survived. We were shown around the campus through the kindness of Professor Fujii and were able to visit the Taipei High School Reference Room in the library. The display materials and explanatory panels are all written up in both Chinese and Japanese, and so one can apprise oneself of the process that led from Taipei High School to today's NTNU. I learnt how high school education under Japan's prewar education system had evolved in Taiwan, including how high school teachers were transferred between Japan and its colonies, how some Japanese even came from Japan to Taipei High School so as to be able to enter Taipei Imperial University, and how the rough and uncouth look that was in vogue at high schools in Japan at the time was also to be seen at Taipei High School.

It is to be hoped that the role played by Chinese learning during the modern period in Japan and elsewhere in East Asian society, and also how it was involved in the origins of the education system in East Asia, the theme of this symposium, will be elucidated in the course of pursuing Nishōgakusha University's research project "The Formation of 'Knowledge' in Modern Japan through *Kanbun* Studies," a MEXT-Supported Program for the Strategic Research Foundation at Private Universities (SRF) that was accepted in fiscal 2015.

Lastly, I would like to express my thanks to those involved in the Nishōgakusha University SRF for enabling me to have a valuable experience. It so happens that the year 2017 will mark the 140th anniversary of the founding of Nishōgakusha University, and around the same time the Kangien Academy will celebrate its 200th anniversary. While the time and place differed, with one being founded at the start of the modern period and the other in the latter part of the early modern period, they were both private academies where instruction was centred on Chinese learning, and I hope that these 140th and 200th anniversaries will provide opportunities to pursue further joint research while forging an even better cooperative relationship between the two institutions.

第8回東アジア文化交渉学会年次大会に参加して

On Attending the 8th Annual Meeting of the Society for Cultural Interaction in East Asia

SRF研究代表者・文学部教授

SRF Lead Researcher & Professor in Faculty of Literature

SRF研究支援者・文学部非常勤講師

SRF Research Supporter & Part-time Lecturer in Faculty of Literature

町 泉寿郎

Machi Senjurō

川邊 雄大

Kawabe Yūtai

平成28年（2016）5月7・8日、関西大学千里山キャンパス（大阪府吹田市）100周年記念会館において、第8回東アジア文化交渉学会年次大会が開催された。

本大会は、平成21年（2009）に関西大で第1回大会を開催して以来、台湾大（台北）・武漢大・高麗大（ソウル）・香港城市大・復旦大（上海）・開成町（神奈川県）での開催を重ねて、このたび関西大に戻ってくる形となった。

今大会のテーマは、「東アジア交渉学の新しい歩み」であり、36セッション・発表者約150名という、これまでで最大規模となった。

7日は開会式が行われ、楠見重晴氏（関西大副学長）、王敏氏（本会会長・法政大学教授）、渋谷雅英氏（公益財団法人渋谷栄一記念財団理事長）の挨拶の後、基調講演：蘇精氏（元国立雲林科技大学教授）「キリスト教宣教師史料と中西文化交流研究」（中国語）、Michael Lackner氏（エアランゲン大学教授）「謝和耐（Jacques Gernet）の『中国とキリスト教』をめぐって」（中国語）および記念撮影が行われた。

午後から12のセッションで、それぞれ発表が行われた。木村昌人氏（渋谷栄一記念財団）の司会のもとで行われたパネル6「『帰一協会』再考」とパネル12「帰一協会と宗教界」は、渋谷栄一が支援した「帰一協会」という宗教間の相互理解促進などを目的とした組織の活動を具体的に検討するものであった。町はパネル6において「漢学から見た帰一協会」と題して、主に協会メンバーの服部宇之吉が説いた儒教倫理につ

On 7–8 May 2016, the 8th annual meeting of the Society for Cultural Interaction in East Asia (SCIEA) was held in the Centenary Memorial Hall at the Senriyama Campus of Kansai University (Suita, Osaka Prefecture).

Since the first meeting of the SCIEA was held at Kansai University in 2009, annual meetings have been held at National Taiwan University (Taipei), Wuhan University, Korea University (Seoul), City University of Hong Kong, Fudan University (Shanghai), and Kaiseimachi (Kanagawa Prefecture), and this year the annual meeting returned to Kansai University.

The theme of this year's meeting was "A New Path for East Asian Cultural Interaction Studies." With 36 sessions and about 150 presenters, it was the largest annual meeting held so far.

On the 7th, the opening ceremony was held, and after an opening speech by Kusumi Harushige (vice-president, Kansai University) and congratulatory addresses by Wang Min (president of SCIEA; professor, Hōsei University) and Shibusawa Masahide (president, Shibusawa Eiichi Memorial Foundation), keynote lectures were given by Su Ching (former professor, National Yunlin University of Science and Technology), on "Materials of Christian Missionaries and Studies of Cultural Exchanges between China and the West" (in Chinese), and Michael Lackner (professor, Erlangen University), under the title of "On Jacques Gernet's *China and the Christian Religion*" (in Chinese). This was followed by commemorative photographs.

In the afternoon, papers were presented at twelve sessions. Panel 6 ("Rethinking the Ki-itsu Association") and Panel 12 ("The Ki-itsu Association and Religious Circles"), both chaired by Kimura Masato (Shibusawa Eiichi Memorial Foundation), examined in concrete detail the activities of the Ki-itsu Association, an organization supported by Shibusawa Eiichi that had the aim of promoting mutual understanding between

いて報告した。同パネルでは、他に見城悌治氏（千葉大学）「帰一協会と渋沢栄一」、桐原健真氏（金城学院大学）「帰一協会の思想史的意義とその可能性」の報告があり、姜克実氏（岡山大学）がコメントを寄せた。

パネル12では、岡本佳子氏（国際基督教大学）「キリスト教から見た帰一協会」、山口輝臣氏（東京大学）「宗教学と帰一協会」の報告があり、山折哲雄氏（元国際日本文化研究センター）と小田淑子氏（関西大学）がコメントを寄せた。

8日は、午前は12のセッションが、午後は総会・基調講演：斎藤明氏（東京大学教授）：「仏典翻訳の今昔（いまむかし）—漢訳とチベット語訳をめぐって—」・12セッションが行われた。川邊は、同日午後のパネル35「その他東アジア文化交渉学と関連のあるテーマ」において、発表「大谷光瑞の対外政策と研究者たち—中尾万三・岡西為人を例として」を行い、中尾万三（本草・陶磁器研究）や岡西為人（医学）ら学者が、大谷光瑞の思想や対外政策等に助言や影響を与えた可能性について指摘した。

併せて、今大会で印象に残ったセッションや発表について取り上げてみたい。

8日午後に行われた、パネル「東アジアの新しい文化史：書籍と人物」では、崔溶澈氏・趙冬梅氏・朱玉・李福順氏ら高麗大学の教員・院生による発表が行われた。

崔氏「明治刊本<金鰲新話>의日本人批評家들에 대하여」は、朝鮮で出版された漢文小説が、いかに日本で受容されたかについて、東洋文庫や大連図書館に所蔵される版本をもとに発表した。また、趙氏「潘佩珠和他的《越南亡国史》」は、潘佩珠（ファン・ボイチャウ）によって著された『越南亡国史』が、日韓併合前後にいかに関朝で受容・出版されたかについて発表した。朱氏・李氏は高麗大の中国人院生であり、中国語で発表を行ったが、韓国語による質疑応答もあった。

本年3月12日に倉敷で開催された国際シンポジウム「近代東アジアの漢学と教育—備中倉敷から東アジアの近代教育を考える—」でも感じたことだが、近年中国語を話す韓国人研究者が急増しているほか、韓国の大学に籍を置く中国人研究者および院生も増加している印象を受けた。

religions. Machi presented a paper on “The Ki-itsu Association as Seen from Chinese Learning” at Panel 6 in which he spoke mainly about the Confucian ethics propounded by Hattori Unokichi, a member of the Ki-itsu Association. At the same panel, papers were presented by Kenjō Teiji (Chiba University) on “The Ki-itsu Association and Shibusawa Eiichi” and Kiriara Kenshin (Kinjō Gakuin University) on “The Significance of the Ki-itsu Association in the History of Thought and Its Potential,” and comments were provided by Jiang Keshi (Okayama University).

At Panel 12, papers were presented by Okamoto Yoshiko (International Christian University) on “The Ki-itsu Association as Seen from Christianity” and Yamaguchi Teruomi (University of Tokyo) on “Religious Studies and the Ki-itsu Association,” and comments were provided by Yamaori Tetsuo (formerly of International Research Center for Japanese Studies) and Oda Yoshiko (Kansai University).

On the 8th, twelve sessions were held in the morning, and in the afternoon the committee meeting was held, a keynote lecture was presented by Saitō Akira (University of Tokyo) on “The Translation of Buddhist Texts, Past and Present: With a Focus on Chinese and Tibetan Translations,” and there were twelve sessions. At panel 35 (“Other Themes Related to Cultural Interaction Studies in East Asia”) on the same afternoon, Kawabe presented a paper on “Ōtani Kōzui’s Foreign Policy and Researchers: Taking Nakao Manzō and Okanishi Tameto as Examples,” in which he pointed out that scholars such as Nakao Manzō (pharmacognosy and ceramics) and Okanishi Tameto (medicine) may have advised Ōtani Kōzui and had an influence on his ideas and foreign policy.

Next, we wish to mention some sessions and papers that left an impression with us.

At Panel 27 (“A New Cultural History in East Asia: Texts and Personalities”), held on the afternoon of the 8th, papers were presented by Choe Yongchul, Zhao Dongmei, Zhu Yu, and Lee Boksun, all faculty members or graduate students from Korea University.

Choe, in a paper entitled “About a Meiji Edition of the *Geumo Sinhwa* and Japanese Critics,” discussed on the basis of printed editions held by Tōyō Bunko and Dalian Library how a Sinitic novel published in Korea was received in Japan. Zhao, in a paper entitled “Phan Bội Châu and His *Việt Nam vong quốc sử*,” discussed how the *Việt Nam vong quốc sử* (*History of the Loss of Vietnam*) by Phan Bội Châu was received and published in Korea around the time of Japan’s annexation of Korea. Zhu and Lee are Chinese graduate students studying at Korea University, and although they presented their papers in Chinese, they also responded to questions in Korean.

We gained the impression that not only has the number of Korean researchers able to speak Chinese been rapidly increasing in recent years, but Chinese researchers and graduate students enrolled at Korean universities are also increasing, and this was something that we had also felt at the

7日に行われた王海氏（厦門大学）「台湾总督府の南中国经营——以鼓浪屿日本人小学校为例」も、日本の外交史料館の文書をふんだんに用いた興味深い発表であった。

王氏は関西大学の東アジア文化研究科・文化交渉学専攻（2011年4月開設）で学び学位を取得しているが、今大会では王氏のほか、同専攻で学び中国に帰国して研究者となっている多くの卒業生に再会し、旧交をあたためることとなり、さながら同窓会の様相を呈していた。

本大会は、来年は北京語言大学で、再来年は香港城市大学での開催が予定されており、さらなる発展が期待される。

international symposium “Chinese Learning and Education in Modern East Asia: Thinking about Modern Education in East Asia from Kurashiki in Bitchū” held in Kurashiki on 12 March 2017.

A paper presented on the 7th by Wang Hai (Xiamen University), entitled “The Taiwan Government-General’s Operations in Southern China: Taking the Japanese Primary School on Gulangyu Island as an Example,” was an extremely interesting paper that made full use of documents held by the Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan.

Wang majored in Cultural Interaction Studies at Kansai University’s Graduate School of East Asian Culture (established in April 2011), where he obtained his degree. At this conference we were reunited with several other students who had majored in the same subject and returned to China to become researchers, renewing our friendship with them, and it was just like an alumni reunion.

It is planned to hold the annual meeting of the SCIEA next year at Beijing Foreign Studies University and the following year at City University of Hong Kong. It is to be hoped that the SCIEA will continue to grow in the future.

国際会議「東アジアの修身書翻訳と文明転換の論理」に参加して

On Attending the International Conference “Translating Works of Moral Cultivation in East Asia and the Logic of a Turning Point in Civilizations”

SRF支援事業連携者・お茶の水女子大学（※執筆時）

徳重 公美

SRF Collaborator, Ochanomizu University (at time of writing)

Tokushige Kumi

平成28年7月14日（木）、15日（金）に韓国・釜山大学の蜜陽キャンパスにおいて、国際会議「東アジアの修身書翻訳と文明転換の論理」が開催された。釜山大学占畢齋研究所、釜山大学人文韓国（古典翻訳＋比較文化学）研究団主催のもと、釜山大学、高麗大学、仁済大学、서울大学（韓国）、南通大学（中国）、アリゾナ州立大学（アメリカ）、そして二松学舎大学から研究者が集まり、2日間にかけて発表と検討会が実施された。二松学舎大学からは町泉寿郎教授が「東京大学文学部からみる哲学・倫理学・宗教学と井上哲次郎」と題する発表を、筆者（徳重公美・SRF支援事業連携者）が「近世日本における「修身」の理解—荻生徂徠と山鹿素行の思想をてがかりとして—」と題する発表を行った。

まず、鄭出憲教授（釜山大学漢文学科教授・占畢齋研究所長）が基調講演「近代転換期における西欧文明の翻訳とアイデンティティ」において本会の主旨を説明された。鄭出憲教授とは平成28年3月に岡山県倉敷市にて開催された国際シンポジウム「近代東アジアの漢学と教育—備中倉敷から東アジアの近代教育を考える—」に続くご縁であり、基調講演では倉敷での共同研究を紹介していただくと共に、日中韓が共に研究することの意義に言及された。

19世紀後半以降、3ヶ国は西欧の文物の摂取という共通の手段によって近代化へと邁進する。地理的キーワードである蜜陽・南通・倉敷という河港都市は西欧文物を受容する各国の窓口であり、とくに産業、経済、教育の面で近代化の先端を担っていた。西欧文物の受容の仕方は、当初「和魂洋才」（日本）、「中体西用」（中国）、「東道西器」（韓国）という形式的な導入であったが、次第に「和魂」「中体」「東道」は形骸化

On July 14 (Thurs.) and 15 (Fri.), 2016, the international conference “Translating Works of Moral Cultivation in East Asia and the Logic of a Turning Point in Civilizations” was held at the Miryang Campus of Pusan National University (PNU) in Korea. Hosted by the PNU Institute of Jeompil-jae and the PNU Humanities Korea Project (translation of classics & comparative culture studies), it was attended by researchers from PNU, Korea University, Inje University, and Seoul National University in Korea, Nantong University (China), Arizona State University (U.S.A.), and Nishōgakusha University, and the presentations and forum took place over two days. From Nishōgakusha University, Professor Machi Senjurō presented a paper on “Philosophy, Ethics, and Religious Studies Seen from the Faculty of Literature at Tokyo University and Inoue Tetsujirō,” while I presented a paper on “The Understanding of ‘Moral Cultivation’ in Early Modern Japan: With Reference to the Thought of Ogyū Sorai and Yamaga Sokō.”

First, Professor Chung Chul-heon (professor, Department of Korean Literature in Chinese Characters, PNU, & director of Institute of Jeompil-jae) explained the conference’s aims in his keynote address entitled “The Translation of Western Civilization and Identity at a Turning Point in the Modern Period.” Our connections with Professor Chung went back to the international symposium “Chinese Learning and Education in Modern East Asia: Thinking about Modern Education in East Asia from Kurashiki in Bitchū” that was held in Kurashiki, Okayama Prefecture, in March 2016, and in his keynote address he mentioned the joint research in Kurashiki and also touched on the significance of Japanese, Chinese, and Koreans conducting research together.

From the second half of the nineteenth century the three countries of Japan, China, and Korea pushed forward towards modernization by means of the shared method of assimilating Western culture and institutions. The river port cities of Miryang, Nantong, and Kurashiki, three geographical keywords, served as points of entry for the reception of Western culture and institutions in each country, and they spearheaded modernization, especially in the areas of industry, the economy, and education. The way in which Western culture and institutions were received was initially perfunctory,

し、「洋才」「西用」「西器」を介して「主体的個人」「自由な個人」を形成することを主たる目的とするようになってゆく。しかし、東アジアが近代にふさわしい人間としての主体的個人の確立へ啓かれてゆく一方、「近代化」は西欧という圧倒的に異なる他者と接することを通して自国文化（「伝統」「民族アイデンティティ」）を省察することも迫った。この「近代化」における二側面の作業を、西洋文明の受容（広い意味での「翻訳」）の中で語られる「修身」（「道徳」「倫理」）の啓蒙的側面と伝統的側面に着目しながら考察するということを、鄭出憲教授は本会の目的として明示された。参加者は、この中心的テーマに対して教育、文学、思想等の領域からそれぞれ発表を行い、討論会においても盛んに意見・情報交換がなされた。

本会において筆者は前述した題目のもと、山鹿素行と荻生徂徠の「修身」観を取り上げた。素行と徂徠はともに、朱子学批判を手段として独自の儒学説を展開する近世日本の儒学者である。二者は、朱子の語る「修身」の内容を批判して、その個人的であること、独善的であることを指摘するという共通点をもつ。その上で「修身」を、人格（内面）の形成を通して自己を完成させることとして捉えるのではなく、個々人が職能・職分という社会的役割を獲得することを通して他者との関わりの中へ自己を開示してゆく方法として考察しようとする。人間の本質を身体的活動性（「活物」「生々無息」）に見る素行や徂徠は、自己完結できずに常に異なる他者と関わり、予期せぬ事象に直面しながら生きてゆく人間の在りようそのものを「修身」に読み込んでいるのだということを取り上げた。

さて、筆者は本会の主題に対し近代化以前の日本における朱子学受容の具体例を取り上げた。日本の近代化論の一つの考え方として、近世を近代化の準備の期間と位置付けて解釈しようとする見方がある。主たる論者は丸山眞男であるが、その価値づけに束縛されずに近世における儒学解釈を再検討したことは、「外来思想の翻訳」という本会の本質的な課題へかかわることができたのではないかと考える。

西洋化（近代化）という共通の経験を、各国、各研究領域から考察できたことは、基調講演においても指摘があったとおりとても意義深いことであった。貴重な機会を提供して下さった主催国の先生方へ謝意を申し上げる。

taking the form of “Japanese spirit, Western learning” (Japan), “Chinese substance, Western function” (China), and “Eastern way, Western vessel” (Korea), but gradually the “Japanese spirit,” “Chinese substance,” and “Eastern way” turned into mere shells, and the formation of the “subjective individual” and “free individual” through “Western learning,” “Western function,” and “Western vessel” became the prime objective. But as East Asia was opened up to the establishment of the subjective individual as a person suited to the modern age, “modernization” also forced people in East Asia to reflect on their own culture (“tradition,” “ethnic identity”) through their contact with an overwhelmingly different “other” in the form of the West. Professor Chung expressly stated that the aim of this conference was to consider the tasks of these two aspects of “modernization” while paying attention to the educational aspects and traditional aspects of “moral cultivation” (“morals,” “ethics”) that were spoken of during the reception (or “translation” in a broad sense) of Western civilization. The participants presented papers concerning this central theme from the fields of education, literature, thought, and so on, and lively exchanges of views and information also took place during the discussion session.

In my own above-mentioned paper, I took up the views of Yamaga Sokō and Ogyū Sorai on “moral cultivation.” Sokō and Sorai were both early modern Japanese Confucian scholars who developed their own Confucian theories by critiquing Neo-Confucianism. They both criticized the content of “moral cultivation” as described by Zhu Xi, pointing out that it was individualistic and self-righteous. And, rather than understanding “moral cultivation” as the perfection of the self through (inner) character formation, they endeavoured to consider it as a means whereby individuals reveal themselves in their relationships with others through the acquisition of social roles in the form of vocational functions and duties. I discussed how Sokō and Ogyū, who saw the essence of human beings in physical activity, read into “moral cultivation” (lit. “cultivating the body”) the very *modus vivendi* of human beings, who, unable to achieve self-containment, are forever relating to others and facing unexpected events as they lead their lives.

With respect to the theme of this conference, I took up some concrete examples of the reception of Neo-Confucianism in Japan prior to modernization. One way of thinking in theories about Japan’s modernization is the view that would seek to interpret the early modern period as a time of preparation for modernization, and the chief proponent of this view was Maruyama Masao. But by reexamining interpretations of Confucianism in the early modern period without being shackled by Maruyama’s evaluation, I was, I believe, able to address the essential topic of this conference, namely, the “translation of foreign thought.”

As was pointed out in the keynote address, being able to examine the shared experience of Westernization (or modernization) from the perspectives of different countries and different disciplines was of great significance. I wish to express my gratitude to those in the host nation who provided us with this valuable opportunity.

2016年中国大学教員“日本漢学”上級セミナー開催報告

Report on the 2016 Advanced Seminar on “Japanese *Kanbun* Studies” for Chinese University Teachers

SRF事業推進担当者・浙江工商大学東方語言文化学院院長

SRF Program Member & Director of School of Oriental Languages and Cultures, Zhejiang Gongshang University

王 宝平

Wang Baoping

浙江工商大学東方語言文化学院と二松学舎大学研究プロジェクト『近代日本の「知」の形成と漢学』との共催による『2016年中国大学教員「日本漢学」上級セミナー』は2016年7月14日から21日にかけて、中国杭州市の浙江工商大学東方語言文化学院において成功裏に行われた。

セミナーの内容については、講師天津師範大学教授王晓平氏による「漢学概論」と「漢学の研究方法」、浙江工商大学教授江静氏による「漢文学研究座談会」、同教授王宝平氏による「漢文訓読」、同教授呂順長氏による「候文の解説」があり、また休日を利用して杭州市と隣接する海寧市にある日本ゆかりの王国維と蔣百里的旧居を見学した。（添付の日程をご参照）

受講生は24名で、中国の浙江省・安徽省・江西省・山東省・河南省・山西省・江西省・福建省・天津市の九つの省・市、計16の大学から応募した。そのうち、教授1名、準教授8名、講師15名であり、いずれも各大学の日本語科で日本語や日本の歴史文化などの科目を担当する中堅の教員である。

修了式のあと、今回のセミナーについてアンケート調査を行った。セミナーのテーマや学習内容などに対しほとんどの受講生に満足していただいたようで、来年以降も似たようなセミナーを開催するよう希望する方も多数あった。（添付のアンケート調査の結果をご参照）

なお、今回のセミナーに日本の大学からも講師を招聘する予定であったが、中国国内の事情により実現しなかった。また教材の一部として二松学舎大学の研究プロジェクトから送られた書籍『中国学入門』『生きる力がわく論語の授業』の2冊は受講生の手に渡り、有効に活用された。

The 2016 Advanced Seminar on “Japanese *Kanbun* Studies” for Chinese University Teachers, hosted jointly by the School of Oriental Languages and Cultures, Zhejiang Gongshang University, and Nishōgakusha University’s research project “The Formation of ‘Knowledge’ in Modern Japan through *Kanbun* Studies,” was successfully held on 14–21 July 2016 at the School of Oriental Languages and Cultures, Zhejiang Gongshang University, in Hangzhou, China.

In content, the seminar consisted of “An Outline of *Kanbun* Studies” and “Research Methods for *Kanbun* Studies” by Wang Xiaoping (professor, Tianjin Normal University), “Round-table Discussion on Research Topics in *Kanbun* Studies” chaired by Jiang Jing (professor, Zhejiang Gongshang University), “*Kanbun Kundoku*” by Wang Baoping (professor, Zhejiang Gongshang University), and “Reading *Sōrōbun*” by Lü Shunchang (professor, Zhejiang Gongshang University). The day off was used to visit the former residences of Wang Guowei and Jiang Baili, who had connections with Japan, in the neighbouring city of Haining. (See accompanying schedule.)

Twenty-four people attended the seminar, with applicants from sixteen provincial and municipal universities in Zhejiang, Anhui, Jiangxi, Shandong, Henan, Shanxi, Jiangxi, and Fujian provinces and Tianjin city. They consisted of one professor, eight associate professors, and fifteen lecturers, and they were all mid-career teachers in charge of courses on the Japanese language, Japan’s history and culture, etc., in Japanese departments at the above universities.

After the closing ceremony, a questionnaire survey about the seminar was conducted. Almost all the attendees seem to have been satisfied with the seminar’s topic and content, and many of them hoped that similar seminars would be held again from next year onwards. (See accompanying questionnaire results.)

It had been intended to invite lecturers to this seminar from Japanese universities too, but this not materialize owing to domestic circumstances in China.

Further, the two books *An Introduction to Chinese Studies and Teaching the Analects in an Invigorating Way*, sent by Nishōgakusha University’s research project, were handed out to the attendees as part of the teaching materials, and they were put to good use.

日程表

时间	上午 (8:30~11:00)	下午 (2:00~4:30)
7月14日 (周四)	全天报到	
7月15日 (周五)	开学典礼、汉学概论	汉学研究方法
7月16日 (周六)	汉文训读 (1)	
7月17日 (周日)	海宁考察 (王国维、蒋百里故居、海神庙等) 或自由活动	
7月18日 (周一)	汉文学研究课题座谈会	汉文训读 (2)
7月19日 (周二)	候文 (1)	汉文训读 (3)
7月20日 (周三)	候文 (2)、结业典礼	
7月21日 (周四)	离杭	

中国高校教师“日本汉学”高级讲习班 问卷调查

各位学员：

今年是我们初次举办中国高校教师“日本汉学”高级讲习班，为了进一步改进我们的工作，为学界提供优质的社会服务，请协助完成本次匿名问卷调查。请在下列提问上打钩。

一、时间

1、一周时间：

(1) 正好 (11人)；(2) 偏长，全部课程以 (3) 天为宜 (1人)，以 (5) 天为宜 (1人)。

(3) 偏短，全部课程以 (10) 天为宜 (1人)，以 (14) 天为宜 (1人)；(4) 其他 (0)

2、开始时间

(1) 7月上旬 (5人) (2) 7月中旬 (5人)

(3) 7月下旬 (7人) (4) 其他 (3人)

二、内容

1、理论性内容与实用性内容比重

(1) 正好 8人

(2) 可进一步强化理论性内容 4人

(3) 可进一步强化应用性内容 6人

(4) 其他 ()

2、“日本汉学”讲习班主题

(1) 可以 (15人)

(2) 其他 (1人)

三、课程

1、上下午各 2 个半小时

Schedule

Date	Morning (8:30-11:00)	Afternoon (2:00-4:30)
July 14 (Thurs.)	Registration	
July 15 (Fri.)	Opening Ceremony, Outline of <i>Kanbun</i> Studies	Research Methods for <i>Kanbun</i> Studies
July 16 (Sat.)	<i>Kanbun Kundoku</i> (1)	
July 17 (Sun.)	Visit to Haining (former residences of Wang Guowei and Jiang Baili, Sea God Temple) or free time	
July 18 (Mon.)	Round-table Discussion on Research Topics in <i>Kanbun</i> Studies	<i>Kanbun Kundoku</i> (2)
July 19 (Tues.)	<i>Sōrōbun</i> (1)	<i>Kanbun Kundoku</i> (3)
July 20 (Wed.)	<i>Sōrōbun</i> (2), Closing Ceremony	
July 21 (Thurs.)	Departure	

Advanced Seminar on “Japanese *Kanbun* Studies” for Chinese University Teachers Questionnaire Survey

To All Participants:

This year we held the Advanced Seminar on “Japanese *Kanbun* Studies” for Chinese University Teachers for the first time. In order to further improve our work and provide a first-rate social service to academic circles, please help us by completing this anonymous questionnaire survey. Please tick the questions below as appropriate.

I. Scheduling

1. Length of one week

(1) Just right: 11 people; (2) Too long—3 days for the entire course: 1 person, 5 days for the entire course: 1 person;

(3) Too short—10 days for the entire course: 1 person, 14 days for the entire course: 1 person; (4) Other: 0.

2. Starting date

(1) Early July: 5 people; (2) Mid-July: 5 people;

(3) Late July: 7 people; (4) Other: 3 people.

II. Content

1. Proportion of theoretical content and practical content

(1) Just right: 8 people.

(2) Theoretical content could be further increased: 4 people.

(3) Applied content could be further increased: 6 people.

(4) Other: 0.

2. Seminar topic of “Japanese *Kanbun* Studies”

(1) All right: 15 people.

(2) Other: 1 person.

III. Program

1. 2½ hours in the morning and afternoon

- (1) 长度正好 (12)
 (2) 偏长, 建议每次以 (2) 小时为宜 (1 人)
 (3) 偏短, 建议每次以 (3) 小时为宜 (2 人)
 (4) 晚上是否安排上课: 赞成 (3 人); 不赞成 (5 人)

(5) 其他 ()

2、周末 (星期六和星期天)

- (1) 全部安排课堂学习 (2 人)
 (2) 本次安排 (半天自由活动, 1 天组织参观) 正好 (10 人)
 (3) 其他 (上课 4 天休息 3 天 1 人, 周末不安排 1 人, 周末文化考察 1 人)

四、900 元学费

- (1) 正好 (9 人); (2) 偏高 (7 人); (3) 偏低 () ; 其他 ()

五、您是否希望继续举办此类讲习班?

- (1) 非常希望 (12 人); (2) 希望 (4 人); (3) 无所谓 ()

六、下次举办的话, 您希望地点在

- (1) 杭州: 浙江工商大学 (3 人); 杭州其他院校 (理工大学 1 人)
 (2) 杭州周边地区: 绍兴 (3 人); 宁波 (5 人); 金华 () ; 其他 (哪里都行 6 人)

七、对于这次讲习班, 请分别指出最满意之处和需要改进之处

您的建议, 就是我们的动力。感谢您的大力协助!

浙江工商大学东方语言文化学院
 2016 年 7 月 G20 前夕

- (1) Length was just right: 12 people.
 (2) Too long—suggestion of 2 hours for each session: 1 person.
 (3) Too short—suggestion of 3 hours for each session: 2 people.
 (4) Should there be evening classes?—yes: 3 people; no: 5 people.
 (5) Other: 0.

2. Weekend (Saturday and Sunday)

- (1) Classroom study for entire weekend: 2 people.
 (2) Arrangements this time (free time for half a day and organized excursion for one day) were just right: 10 people.
 (3) Other—4 days of classes and 3 days off: 1 person; no arrangements for weekend: 1 person; weekend cultural tour: 1 person.

IV. Course fees of 900 yuan

- (1) Just right: 9 people; (2) Too high: 7 people; (3) Too low: 0; (4) Other: 0.

V. Do you want such seminars to continue to be held?

- (1) Very much so: 12 people; (2) Yes: 4 people; (3) Don't mind either way: 0.

VI. In the event of another seminar being held, where would you like it to be held?

- (1) Hangzhou—Zhejiang Gongshang University: 3 people; other universities and colleges in Hangzhou—Sci-Tech University: 1 person.
 (2) Surrounding area—Shaoxing: 3 people; Ningbo: 5 people; Jinhua: 0; other—anywhere: 6 people.

VII. Regarding this seminar, please point out what you liked best about it and what requires improvement.

Your suggestions are what drive us. Thank you for your great help!

School of Oriental Languages and Cultures, Zhejiang Gongshang University

Eve of G20, July 2016



SRF研究助手・二松学舎大学大学院文学研究科博士後期課程国文学専攻

SRF Research Assistant & Japanese Literature Major in Doctoral Course,
Graduate School of Literature, Nishōgakusha University

楊 爽

Yang Shuang

「私立大学戦略的研究基盤形成支援事業」の研究プロジェクト「近代日本の「知」の形成と漢学」(SRF)の研究助手として、今年度も依田学海(1834-1909年)についての調査・研究を継続して実施している。以下に、その若干を報告したい。

(財)成田山文化財団が運営する「成田山仏教図書館」には、依田学海の旧蔵書を六百冊以上まとめた「依田文庫」が存在する。図書館のHP上で「依田文庫」の本を検索すれば、本の作者や刊行年などの基本情報は調べがつくものの、蔵書の全体的な様相をつかむことは難しい。そのため、具体的な蔵書状況や資料確認も含めた現地調査を、2016年3月下旬(2回)と4月上旬の3回に分けて行った。

調査の結果からは、例えばその蔵書には書き入れが非常に少なく、保存状態が良好であることが判る。逆に、数少ない書き入れの事例としては、1895年に刊行された柳井録太郎編『征清詩集(全)』(博文館)の序文(漢文体、撰者:錦山矢土勝之)にみられる漢字表現への寸評などを確認することができた。

また、学海の蔵書以外にも、親族その他関係者の本と目されるものも混在している。1910年に刊行された水野繁太郎の『独逸文法自修書前後』(有朋堂)2冊、及び1911年に刊行された丸山通一の『独文実学読本』(丸善)のような本は、学海の死後に刊行されたものであることから、自身の蔵書ではないことが明らかである。

さらに、学海が自ら購入したもの以外に、博文館、春陽堂など関係の深い出版社の本や、親交のある作者の本が多くみられることにも注目したい。それらの刊行物には学海の序文が附されているものが大部分であることから、贈与された可能性が大きいと判断される。

As a research assistant for the research project “The Formation of ‘Knowledge’ in Modern Japan through *Kanbun* Studies,” a MEXT-Supported Program for the Strategic Research Foundation at Private Universities (SRF), I continued to conduct investigations and research on Yoda Gakkai (1834–1909). In the following, I wish to report on some of these investigations and research.

The Naritasan Library for Buddhism operated by the Naritasan Cultural Foundation has a Yoda Collection consisting of more than 600 books that previously belonged to Yoda Gakkai. While one can check basic information about the books’ authors, dates of publication, etc., by searching for books in the Yoda Collection on the Library’s website, it is difficult to gain a grasp of the overall makeup of the collection. For this reason I conducted on-site investigations on three occasions in late March (twice) and early April 2016, ascertaining the actual state of the collection and checking materials.

As a result of my investigations, it was found, for example, that the books have very few marginal notes and are in good condition. On the other hand, as one of the few examples of marginal notes, I was able to confirm the presence of brief comments on Chinese expressions in the preface (*Kanbun* style, by Kinzan Yazuchi Katsuyuki) to the *Seishin shishū* (Hakubunkan) compiled by Yanai Rokutarō and published in 1895.

Further, mixed in with Gakkai’s own books are books that appear to have belonged to relatives and other related parties. Books such as Mizuno Shigetarō’s 2-volume *Doitsugo bunpō jishūsho* (Yūhōdō), published in 1910, and Maruyama Michikazu’s *Dokubun jitsugaku tokuhon* (*Deutsches Reallesebuch*; Maruzen), published in 1911, were published after Gakkai’s death, and so it is clear that they were not his own books.

Furthermore, I also wish to note that in addition to books purchased by Gakkai himself, there are also many books from publishing companies with which he had close connections, such as Hakubunkan and Shun’yōdō, and by writers with whom he was on friendly terms. Since the majority of these

現在の具体的な作業としては、その序文の翻刻とデータの整理を行っており、文章の解説作業を進めている。今後も解説作業と整理を進めると共に、それらを研究にいかしていく予定である。

最後に、これまでの報告者による調査・研究成果としては、成田山仏教図書館への資料調査以外では、「日本聞一多学会」が発行する学術誌『神話と詩－日本聞一多学会報（14）』（2016.3）に、「近代における漢文小説の「還流」－依田学海『譚海』と『東海遺聞』の関係を中心に－」を発表した。さらに、2017年3月刊行予定の研究誌に、「依田学海と『聊齋志異』－「小野篁」と「蓮花公主」との比較研究を中心に－」（二松学舎大学日本漢文教育研究推進室『日本漢文学研究』第12号）、「評伝から漢文小説へ－依田学海『譚海』にみる『名家略伝』の翻案方法－」（二松学舎大学大学院紀要『二松』第31集）、「依田学海の『蝦夷風俗彙纂』受容－「蝦夷三孝子二貞婦」の典拠を中心に－」（二松学舎大学東アジア学術総合研究所『東アジア学術総合研究所集刊』第47集）という三つの論文を投稿している。

publications have prefaces by Gakkai, it may be assumed that there is a strong possibility that they were given to him.

Currently I am engaged in the tasks of transcribing the prefaces and organizing the data, and I am also carrying out the task of interpreting what he wrote. In the future, as well as continuing with these tasks, I intend to utilize them in my research.

Lastly, apart from the investigations of materials at Naritasan Library for Buddhism, I published the results of my investigations and research in the journal *The Legend and Poem—Studies on Wen Yiduo and His Period* (no. 14, March 2016), published by the Japan Society for the Study on Wen Yiduo, under the title “The ‘Reflux’ of *Kanbun* Fiction in the Modern Period: With a Focus on the Relationship between Yoda Gakkai’s *Tankai* and the *Donghai Yiwen*.” Further, I have contributed three articles to academic journals due to be published in March 2017: “Yoda Gakkai and the *Liaozhai Zhiyi*: Focusing on a Comparative Study of ‘Ono no Takamura’ and ‘Princess Lotus’” (*Kanbun* Instruction and Research Advancement Office, Nishōgakusha University, *Nihon Kanbungaku Kenkyū* 12); “From Biographies to *Kanbun* Fiction: The Method of Adapting the *Meika Ryakuden* Seen in Yoda Gakkai’s *Tankai*” (Nishōgakusha University Graduate School, *Nishō* 31); and “Yoda Gakkai’s Reception of *Ezo Fūzoku Isan*: With a Focus on the Sources of ‘Ezo Sankōshi Niteifu’” (Nishōgakusha University Institute for East Asian Studies, *Higashi Ajia Gakujutsu Sōgō Kenkyūjo Shūkan* 47).

教学研究班 アンケート調査：経過報告

Education Section: Survey Progress Report

SRF研究助手・二松学舎大学大学院文学研究科博士後期課程国文学専攻 平崎 真右

SRF Research Assistant & Japanese Literature Major in Doctoral Course,
Graduate School of Literature, Nishōgakusha University Hirasaki Shinsuke

文部科学省助成による私立大学戦略的研究基盤形成支援事業（略称SRF）に採択された「近代日本の‘知’の形成と漢学」において、教学研究班では、藩校や漢学塾、女学校、洋学校、語学校などの私塾（私学）を前身とする教育機関（高等学校・大学等）の成立、および変遷等に関する研究を進めており、このほど各教育機関に対してアンケート調査を実施した。「漢学（漢文学）」の位置取りについて、近代における教育史や学校史を俯瞰的に眺めることにより、各教育現場のなかでの具体的な扱われ方などの考察をとおして相対的、立体的に検討していこうという狙いのもとづくものである。

小稿では、現在までのアンケート調査の途中経過の整理と報告を主として行いたい。以下にまず、調査の概要と、アンケートの質問事項について記す。

《対象教育機関（学校）数》

249校

《アンケートの質問項目》

- 1、貴学の学校史の有無とその寄贈の可否
- 2、貴学の成立期の関係者の資料等の有無と、調査・公開の可否
- 3、明治・大正・戦前期の古い教科書の有無
- 4、漢籍など古典籍資料の有無
- 5、明治・大正・戦前期の旧教員（特に漢文担当教員）に関する情報
- 6、貴学の歴史に興味関心のある学校関係者の有無

次に、調査結果の概要は以下のとおりである（《学史の寄贈》以下の母数は68校、また小数第一位以下

For the research project “The Formation of ‘Knowledge’ in Modern Japan through *Kanbun* Studies,” which was accepted as a MEXT-Supported Program for the Strategic Research Foundation at Private Universities (SRF), the Education Section is conducting research on the establishment of and changes in educational institutions (high schools, universities, etc.) that were originally domainal schools or private schools for Chinese learning, for girls, for Western learning, for foreign languages, and so on, and we recently conducted a questionnaire survey of various educational institutions. This was based on the aim of examining the position of “*Kanbun* studies” in relative terms and in a multifaceted manner by taking a bird’s-eye view of the history of education and schools in the modern period and considering how *Kanbun* studies was actually handled in the classroom.

In the following I wish chiefly to present a summary and report of current progress on the survey. I shall first give an outline of the survey and a list of the questions.

Number of educational institutions (schools) surveyed: 249

List of questions

1. Does your institution have a published history, and would it be possible to receive a copy?
2. Does your institution have materials about those involved in its establishment, and would it be possible to examine them or have them made publicly available?
3. Does your institution possess old textbooks from the Meiji, Taishō, and prewar periods?
4. Does your institution possess Chinese books and other old books?
5. Does your institution have information about former teaching staff of the Meiji, Taishō, and prewar periods (especially those in charge of *Kanbun*)?
6. Are there any people associated with your institution who have an interest in its history?

Next, there follows an outline of the survey results. (The parameter for “possibility of receiving published history,” etc.,

は四捨五入した。また5・6の項目については、具体的な回答内容にばらつきが認められるためグラフには反映させていない。

《回収率（有効回答率）》27%（68校）

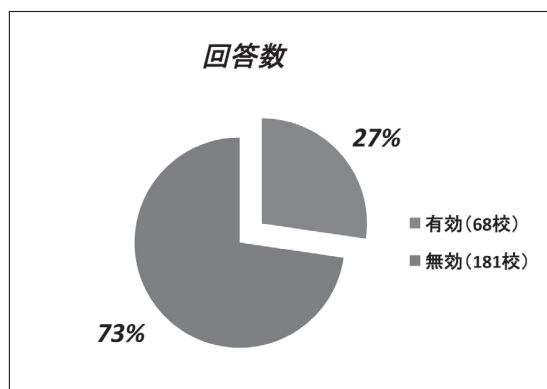
《学史の寄贈「可」》61.8%（42校）

《資料公開「可」》52.9%（36校）

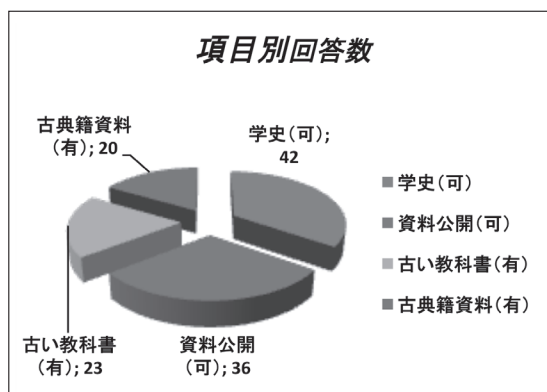
《古い教科書「有」》33.8%（23校）

《古典籍資料「有」》30.3%（20校）

図①



図②



このうち《資料公開》に関しては、各教育機関毎に資料室または研究機関を別途に整備・設置し適宜公開されている事例が認められ、《古い教科書》《古典籍資料》については、それらを「目録」として整理されている教育機関も存在する。この目録については、追加的な調査から別途ご好意によりご提供頂いた事例もあるが、ここでは煩瑣になるため詳細については割愛する。なお、これら資料の所蔵状況はそれぞれ有効回答数の三分の一前後の数字（33.8%、29.4%）を示しており、ここから何を読み取るかはそれぞれであろう

is 68, and numbers have been rounded to one decimal place. Further, because of variations in the answers to questions 5 and 6, these have not been reflected in the graphs.)

Response rate (valid response rate): 27% (68 institutions).

Possibility of receiving published history: 61.8% (42 institutions)

Public accessibility of materials: 52.9% (36 institutions)

Existence of old textbooks: 33.8% (23 institutions)

Existence of old books: 30.3% (20 institutions)

Fig. 1

Number of Responses

Valid: 68

Invalid: 181

Fig. 2

Number of Responses by Question

Published history: 42

Public accessibility of material: 36

Old textbooks: 23

Old books: 20

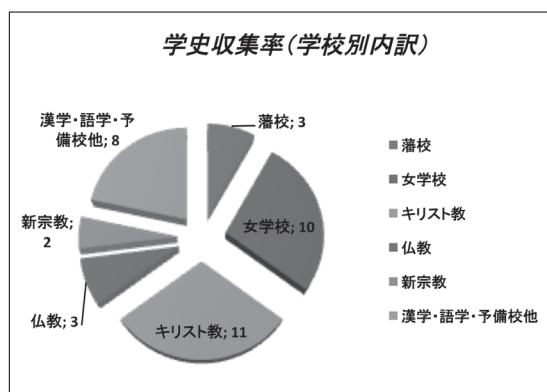
With regard to “public accessibility of materials,” there are some cases in which institutions have reference rooms or research institutes that are opened to the public as required, and with regard to “old textbooks” and “old books” there exist some institutions where these have been catalogued. As for these catalogues, there were also instances in which, following further investigations, we were kindly provided with a copy, but details have been omitted for simplicity’s sake. The proportion of institutions holding such materials was about one-third of the number of valid responses (33.8% and 29.4%), and while different people will read different things into these figures, our impression from having conducted the survey is

が、アンケート調査を行った感触では関係諸資料の収集・保管、さらに研究については、比較的困難な一面も見受けられるようである。なかには、残念ながら戦災により資料が焼失してしまった事例もあることを注記しておきたい。

また、《学史の寄贈「可」》とお応え頂けた各教育機関（42校）からは、現時点までに37校（88.1%）のご好意とご便宜により、資料（またそれに関連する資料）を収集することができている。以下は、各教育機関の成り立ちと性格を便宜的に分類した内訳である。

（資料をご寄贈頂けた各教育機関に対しては、ご希望に対応する形で、弊学学校史（100年史等）の交換寄贈を順次行っている）

図③



内訳からは、女子教育や宗教教育に基盤を置いた教育機関よりのご寄贈が目立つ傾向にあり、例えば今後の調査研究の一つの方向性としては、それら教育機関との比較や相関を視野に入れながら、漢学（漢文学）の扱われ方を検討していくことが考えられる。この点を検討することが、同時に、必ずしも漢学（漢文学）に比重を置くとはいえない関係教育機関の教育のあり方や沿革に関する動向や変遷をも、さらに明確とする補助線になることを期待している。また、上の項目はあくまでも作業分類上の暫定的なものであり、厳密には「仏教」系の「女学校」に該当する事例（ex.筑紫女学園中学高等学校）なども見受けられることから、今後の調査研究の過程において、より適切で細密な分類を検討していく必要がある（現時の作業分類項目のどれにどの教育機関が該当するかについては、あくまでも暫定的であることと、煩瑣になるため略しておく）。

that there appear to be some comparatively difficult aspects to collecting, storing, and studying such materials. I wish to add that there were also instances in which the materials had unfortunately been destroyed by fire during the war.

Further, from the institutions that responded in the positive regarding the gifting of published histories (42 institutions), we have currently been able to gather material (or material about that material) through the kindness and good offices of 37 institutions (88.1%). In the following graph the origins and character of these institutions have been provisionally classified.

(With regard to the institutions from which we have received material, we have, in response to requests, been sending in exchange histories of Nishōgakusha University [*Hundred-Year History*, etc.])

Fig. 3

Acquisition Rate for Published Histories (by Type of School)

Domanial schools: 3

Girls' schools: 10

Christian: 11

Buddhist: 3

New religion: 2

Chinese learning, foreign languages, cram school, etc.: 8

Judging from a breakdown of the above graph, gifts of materials from institutions with a basis in women's education and religious education tend to stand out, and examining the treatment of *Kanbun* studies while taking into account comparisons and correlations with these institutions, for example, would be conceivable as one direction for future inquiries. It is hoped that the examination of this point would at the same time become an additional line of inquiry for further clarifying trends and changes in the nature and history of education at related institutions that cannot necessarily be said to place any emphasis on *Kanbun* studies. Further, the above categories are no more than provisional categories for the purposes of a working classification, and since, strictly speaking, there can also be seen examples of a "Buddhist" "girls' school" (e.g., Chikushi Jogakuen Junior & Senior High School), and so on, a more appropriate and detailed classification will need to be considered in the course of our future investigations. (Details of which institutions fall under which category in the current working classification have been omitted since the categories are purely provisional and it would have been too complicated to include this information.)

今後の研究計画としては、ご寄贈頂いた関係資料の詳細な読み込みと、政府による「学制」や諸学校令・教育令などの枠組みに対する各教育機関の対応如何などの各論的な考察、その上で、成り立ちや性格を異にする各教育機関をトータルに把握していくための枠組みの提案と構築を視野に入れた調査研究に取り組んでいきたい。加えて、アンケート調査の追加的な実施と、各教育機関へ直接に赴いた資料調査も順次に行っていく。後者については、先のアンケート項目（5および6）で具体的にご回答頂いた情報も参照しつつ、各教育機関にご所蔵の関係資料（ex.学校関係者による回想記、教員の名簿や出勤簿（出勤簿）・履歴書等、教科書やその他蔵書類）の現地調査を想定している。これらの調査結果については、今後に別途報告をしていく予定である。

以上の調査研究の過程において、本プロジェクトに関連する公開公演会や、シンポジウム・研究会の開催に際した各教育機関への告知、また人的・学術的な交流なども視野に入れることで、研究を介したネットワーク構築を進めていければと考えている。

《付記》

本報告に際しましてご協力頂いております関係各機関、ご担当者様方に対し、この場を借りて深く御礼申し上げます。また、関係各機関、ご担当者様方へは、ご繁忙のなか大変にご迷惑をおかけ致しますが、引き続きのご助力とご鞭撻を宜しくお願い申し上げます。

As for future research plans, it is intended to undertake careful readings of the materials that have been received and to examine individual topics such as each institution's responses to the government's framework of a school system and school ordinances and education ordinances, and on this basis we wish to tackle research that takes into its purview proposals for and the construction of a framework for gaining an overall understanding of educational institutions that differ in their origins and character. In addition, we will also conduct in due course additional surveys and visit individual institutions directly to carry out investigations of their materials. With regard to the latter, by referring to information provided in responses to questions 5 and 6 in the above survey, it is proposed to conduct on-site investigations of relevant materials held by each institution (e.g., reminiscences by people associated with the institution, directories, attendance records, curricula vitae, etc., of teaching staff, textbooks, and other books). It is planned to report separately on the results of these investigations.

Postscript

I wish to take this opportunity to express my sincere gratitude to those at the institutions whose cooperation was received in the preparation of this report. We may further impose on their busy schedules, and I wish to ask for their continuing cooperation and encouragement.

近代文学研究班 研究報告

Modern Literature Section: Research Report

SRF研究助手

SRF Research Assistant

阿部 和正

Abe Kazumasa

近代文学研究班の研究課題は、「文学者の教養形成における漢学の受容—夏目漱石を中心として」である。2016年度は、研究課題の中心に位置づけた夏目漱石の作品や蔵書などを重点的に調査・研究をおこなった。ここではその研究・調査の一端を紹介したい。

漱石の『それから』（1909年）の主人公である代助は、学校で教授される「欧洲人に適切な道德」と「昔し風の道德」に嫌悪の情を示す。学校で道德を教授するための教科書の書名などは作中では明らかにされていない。同時代の文献に目を向けてみると、坪内逍遙の「泰西倫理書の翻訳若しくは抄訳」と『論語』『中庸』などを教科書として「道德」が教授されているとの証言が見つかる（『文芸と教育』〔春陽堂、1902年6月〕）。代助のいう「欧州人に適切な道德」を教授するのが、逍遙が述べる「泰西倫理書の翻訳若しくは抄訳」にあたり、「昔し風の道德」が『論語』『中庸』にあたるのだといえるだろう。逍遙の述べる「泰西倫理書」が誰のこういった書物・作品であったのかは現在も調査中である。

『論語』については、『それから』の次の作品である『門』（1910年）のなかで、主人公の宗助が『論語』を読む場面などがあり、両作のゆるやかな繋がりが指摘できる。だが、これまでの研究では、両作における『論語』受容だけでなく、漱石の『論語』受容においても等閑視されてきた節がある。漱石の蔵書を収める、東北大学附属図書館の漱石文庫には、『論語』（朱熹注、10巻1冊）が所蔵されており、そこには漱石による傍線や書き込みが見られる。夏に一度漱石文庫に赴き調査をおこなったが、まだ調査が十分とはいえず、これからも継続しておこなっていく予定である。漱石の『論語』受容を精緻に分析することは、漱石の漢学受容の総体的な把握に繋がっていくことであろう。

The research topic of the Modern Literature Section is “The Reception of *Kanbun* Studies in the General Education of Men of Letters: With a Focus on Natsume Sōseki.” During fiscal 2016 we concentrated on investigating and studying the writings and private library of Natsume Sōseki, whom we had placed at the centre of our research topic. In the following I wish to present some of our research and investigations.

Daisuke, the chief protagonist in Sōseki’s novel *And Then* (*Sorekara*, 1909), shows a loathing for the “morality suited to the average European” and the “old morality” that he is taught at school. The titles of the textbooks used for teaching morality at school are not given in the novel. If we turn our attention to contemporary works, we find Tsubouchi Shōyō’s testimony that “morality” was being taught with “translations or abridged translations of Western books of ethics,” *The Analects* (*Lunyu*), *The Mean* (*Zhongyong*), and so on as textbooks (*Bungei to kyōiku*, Shun’yōdō, June 1902). It could be said that it was the “translations or abridged translations of Western books of ethics” mentioned by Shōyō that were used to teach Daisuke’s “morality suited to the average European” and that *The Analects* and *The Mean* corresponded to his “old morality.” We are currently still investigating which and whose writings the “Western books of ethics” mentioned by Shōyō were.

With regard to *The Analects*, there is a scene in *The Gate* (*Mon*, 1910), Sōseki’s next novel after *And Then*, in which the protagonist Sōsuke is reading *The Analects*, and a loose connection can be pointed to between these two novels. But there are indications that not only the reception of *The Analects* in both novels but also Sōseki’s reception of *The Analects* have been overlooked in past research. In the Sōseki Collection held by Tōhoku University Library, which contains Sōseki’s private library, there is a copy of *The Analects* (with Zhu Xi’s commentary; 10 fascs., 1 vol.) in which Sōseki’s underlines and marginal notes can be seen. We visited the Sōseki Collection once during the summer and conducted some investigations, but these cannot be said to have been adequate, and we intend to continue them. A detailed analysis of Sōseki’s reception of *The Analects* will lead to an overall understanding of his reception of *Kanbun* studies.

In addition, we have extended our purview to the nature of

さらには漱石だけでなく、漱石の下の世代、特に漱石門下生たちの教養形成における漢学のあり方にも視野を広げ調査・研究を進めている。漢詩や漢文に造形が深かった漱石とは異なり、彼の弟子である小宮豊隆や阿部次郎などは、漢文を読むことはできても、書くことはできなくなっていく。だが、彼らの世代が漢学による教養を身につけていたのも事実である。たとえば、安倍能成は、父親が『十八史略』などを読み、その言葉を引用したり、漢詩を書いたりしているが、能成自身は、漢詩よりも英語に興味を持ったと証言する一方、「少年の頃から強制的にでも反復読まれた漢籍が、私の頭脳や心臓に多少とも染み込んで居ることは否定されない」とも述べている（『少年時代の読物』1934年9月）。また、安部と同世代の谷崎潤一郎は、小学校時代英語塾に通い英語を学ぶと同時に、漢学塾にも通い、漢文を音読する「素読」を習っていたと証言する（『幼年時代』〔文芸春秋社、1957年3月〕）。加えて、小学校時代の教師だけでなく、母親なども日常会話のなかで漢文脈を引用するということが日常茶飯事だったと谷崎は述べている。徐々に英語へと傾倒しながらも、幼少期に漢学を学び、教養としてそれを持ちながら、積極的には活用することがないといえる漱石の下世代を追うことは、漱石の漢学受容を明らかにするためにも重要であろう。

今年度末には、「漢文脈と漱石」（仮題）と題したシンポジウムが開催される予定である。そこに登壇するパネリストを始め、漱石の漢学受容を研究テーマとしている研究者とも協力しながら、今後も調査・研究を進めていく予定である。

Kanbun studies in the general education of the next generation after Sōseki, especially his pupils, and we are conducting investigations and research on this subject. Unlike Sōseki, who was well versed in Chinese prose and poetry, his pupils Komiya Toyotaka, Abe Jirō, and others may have been able to read Chinese, but they lost the ability to write it. However, it is also true that their generation acquired a general education based on *Kanbun* studies. For example, in the case of Abe Yoshishige, his father read Chinese works such as the *Shibashi lue*, quoted from it, and wrote poems in Chinese, and although Yoshishige admits that he himself took a greater interest in English than in Chinese poetry, he also writes that “it is not to be denied that the Chinese books that I was forced to read repeatedly from a young age have to some extent filtered into my brain and heart” (“Shōnen jidai no yomimono,” Sept. 1934). Again, Abe’s contemporary Tanizaki Jun’ichirō states that as well as attending a private tutoring school to study English while he was at primary school, he also attended a private tutoring school for studying *Kanbun* and learnt how to rote read *Kanbun* aloud (*Yōnen jidai*, Bungei Shunjūsha, March 1957). Tanizaki further writes that it was an everyday occurrence for not only his teachers at primary school but also his mother and so on to quote Chinese phrases in everyday conversation. Tracing the experiences of the generation that followed Sōseki—a generation that could be said to have made no active use of the *Kanbun* that they learnt in their childhood and possessed as part of their general education even as they gradually concentrated on English—is also important for shedding light on Sōseki’s reception of *Kanbun* studies.

At the end of this fiscal year it is planned to hold a symposium provisionally titled “Sōseki in the *Kanbun* Context.” We intend to continue pursuing investigations and research in cooperation with the panelists at this symposium and other researchers engaged in the study of Sōseki’s reception of *Kanbun* studies.

寄贈資料一覧 (平成 28 年 3 月～平成 29 年 2 月)

■目録

書 名	発行所 (発行年)
大垣市立図書館 郷土資料目録 第35 集 家分文書	大垣市教育委員会 (2016.2)
『錦山遺稿』目次及び初句索引―附・影印―	三重県松阪市阿波曾町 矢土勝之 (2016.8)

■紀要

漢学研究 第34 巻第1 期 (総号第84 号)	漢学研究センター (2016.3)
漢学研究 第34 巻第2 期 (総号第85 号)	漢学研究センター (2016.6)
漢学研究 第34 巻第3 期 (総号第86 号)	漢学研究センター (2016.9)
漢学研究 第34 巻第4 期 (総号第87 号)	漢学研究センター (2016.12)
漢学研究通説 第35 巻第1 期 (総号第137 期)	漢学研究センター (2016.2)
漢学研究通説 第35 巻第2 期 (総号第138 期)	漢学研究センター (2016.5)
漢学研究通説 第35 巻第3 期 (総号第139 期)	漢学研究センター (2016.8)
漢学研究通説 第35 巻第4 期 (総号第140 期)	漢学研究センター (2016.11)
年報 非文字資料研究 第12 号	神奈川大学 日本常民文化研究所 非文字資料研究センター (2016.3)
年報 非文字資料研究 第13 号	神奈川大学 日本常民文化研究所 非文字資料研究センター (2016.9)
ニューズレター非文字資料研究 第34 号	神奈川大学 日本常民文化研究所 非文字資料研究センター (2015.9)
ニューズレター非文字資料研究 第35 号	神奈川大学 日本常民文化研究所 非文字資料研究センター (2016.1)
ニューズレター非文字資料研究 第36 号	神奈川大学 日本常民文化研究所 非文字資料研究センター (2016.9)
ニューズレター非文字資料研究 第37 号	神奈川大学 日本常民文化研究所 非文字資料研究センター (2017. 1)
泊園 第55 号	関西大学東西学術研究所内泊園記念会 (2016.6)
見延山大学佛教学部紀要	見延山大学仏教学部 (2015.3)
平成27 年度 成田山文化財団年報 第7 号	公益財団法人 成田山文化財団 (2016.4)

■一般図書

奄美の人・くらし・文化―フィールドワークの実践と継続―	論創社 (2016.6)
大垣市史 資料集 藤渠漫筆 第五編～八編	大垣市教育委員会 (2016.2) (大垣市立図書館寄贈)
『大垣市史 資料集 近世2』 収集文書目録 附編「御家譜録」	大垣市教育委員会 (2016.2) (大垣市立図書館寄贈)
従容録本則と頌 頌平仄付き	龍華山 神藏寺 (2016.4)
書籍文化史 十八	鈴木俊幸 (2017.1)

平成 28 年度 二松学舎大学東アジア学術総合研究所 日本漢文教育研究推進室 公開講座

平成28年度日本漢文教育研究推進室が開催する特別講義等は、日本漢文学研究又は漢文文献の調査・整理に関心を持つ若手研究者及び書誌調査の専門技能者を育成する講座です。受講対象者は、学内外の大学院生及び院生レベルの若者を主とし、他に一般社会人等にも、講義あるいは講習等を通じて必要な基礎知識と技能を身につけていただくことを目的としています。

◆受講料：無料 ◆対象者：学生、研究者、教員、図書館員及び一般の方 ◆会場：本学九段校舎

講 座 名	内 容	講 師	所 属	期間・時限等	受講者数
1 漢籍書誌学	漢籍の目録作成と解題執筆を通じて、漢籍書誌学の基本を学習する。実物を手に取り、版面の比較、調査カードの記入など、実践的な演習を行う。	高山 節也	本学文学部教授	火曜日 6時限	1
2 古文書解説講座	江戸～明治期の儒者・医者など、漢字漢文に素養のある人々の、書簡・日記・書幅などの肉筆資料を中心に読解していく。一般に漢籍と違って、国書では書写資料の占める割合が非常に高く、ことに江戸～明治期の漢詩漢文は、同好者間に小部数流通した場合が多く、この分野を扱う以上、書写資料の読解は避けて通れない。多くの資料に触れて、当時の書体・用字・用語に習熟して欲しい。	町 泉寿郎	本学文学部教授	火曜日 7時限	3
3 鴨長明の研究	鴨長明の全作品を通して、彼の文学活動に迫る。長明については、随筆『方丈記』、説話集『発心集』、歌論書『無名抄』、家集『鴨長明集』等、多くの作品が遺っており、それらを通して彼の信仰と文学、芸術に迫っていく。具体的には、その作品の分析、語彙の研究に重点を置き、それらを『鴨長明研究事典』（仮称）にまとめ上げていく。その研究には、先行する漢文作品の研究も当然含まれることになるから、中国学専攻の院生も歓迎する。	磯 水絵	本学文学部教授	水曜日 2時限	2
4 近世随筆の研究	江戸期には、中国明清文人の影響もあって、随筆が数多く書かれた。内容も異事奇聞の聞書、紀行、人物批評、考証、芸術論といった広い分野にわたる。本講座では、近世随筆の代表作からいくつか記事を選んで読んでいく。作品については、上田秋成・曲亭馬琴の随筆を予定している。	稲田 篤信	本学文学部特別招聘教授	水曜日 6時限	2
5 『国語』の研究	春秋時代の歴史書『国語』を、清朝の学者の残した校勘記、注釈、読書メモ及び近年の研究成果を参照しながら精読する。またそれと並行して、林羅山の道春点本『国語』、関脩齡『国語略説』、秦鼎『国語定本』等も読んでいく。中国古典を現代の訳注や書き下し文だけに頼らず、先人の残した資料や近年の研究成果などを参照しながら読み解く力を身につけることを目的とする。	小方 伴子	本学文学部教授	月曜日 4時限	3

前期：4/11～7/27の15回

後期：9/19～12/21・1/10～1/23の15回

平成 28 年度 二松学舎大学 SRF 公開講座

二松学舎大学私立大学戦略的研究基盤形成支援事業（略称：SRF）が開講する特別講座は、日本漢学又は漢文文献の研究に関心を持つ若手研究者を育成する講座です。受講対象者は、高等学校の教員および学内外の大学院生及び院生と同等の知識を有する若者を主とし、他に一般社会人等にも、講義を通じて必要な知識を身につけていただくことを目的としています。

◆受講料：無料 ◆対象者：高等学校教員、院生・学生および一般の方 ◆会場：本学九段校舎4号館

講 座 名	内 容	講 師	所 属	期間・時限等	受講者数
1 幕末・明治の漢詩	19世紀、江戸の年号では文化・文政以降、漢詩はますます活況を呈し、江戸を始め各地に詩社が起り、詩の裾野は広がった。詩風も唐から宋へ、また幕末には清朝の詩が好まれるということで、専門詩人のみならず、大名から庶民まで、多くの詩が残されている。その幾つかを選び、鑑賞を試みたいと思う。	石川 忠久	学校法人二松学舎顧問	土曜日 4時限	52
2 幕末・明治の漢文	幕末から明治初期にかけて、塾や寺子屋などで漢文の読み書きを学ぶ漢文教育が隆盛を極めた。教材は中国の古典が中心ではあったが、日本人の作品も多く取り上げられ、人々に愛読された。今回は、21世紀COEプログラムで編集した『二松漢文 日本漢文』をテキストとして、日本人の漢文作品を読む。	佐 藤 保	学校法人二松学舎顧問	土曜日 3時限	31

10/1・11/5・12/10・1/21・2/4の5回

諸会議等報告（平成28年3月～平成29年2月）

●シンポジウム

開催日	テーマ	会場	参加者
28.3.12・13	近代東アジアの漢学と教育 —備中倉敷から東アジアの近代教育を考える—	倉敷市立美術館講堂（岡山）	140名
28.3.29	東アジアの教育制度のなりたちと漢学 —日本と台湾 近代教育制度の基盤となったもの—	福華国際文教会館（台湾大学の施設） 会議室	21名
28.3.30		台湾師範大学総合ビル7階東アジア学科 会議室	
28.7.14・15	東アジア修身書翻訳と文明転換の論理	釜山大学校密陽キャンパス	20名
28.12.25	近代東アジアの漢学と文献研究	上海師範大学新文科大樓会議室	15名
29.1.21	「論語」と「算盤」が会合う東アジアの近代 渋沢栄一と三島中洲	二松學舎大学3号館3階3031教室	40名
29.1.31		倉敷市立美術館3階講堂	60名
29.2.11	東アジアの近代化と漢学	パリ第7大学 グラン・ムーラン C棟4階479号	20名

●国際会議

開催日	テーマ	会場	参加者
28.12.1	近代漢学における東アジア共同研究の可能性 —二松學舎大学の取り組み—	松島コンベンシア（韓国）	20名

●講演会

開催日	講師	職名	演題	会場	来場者
28.5.1	町泉寿郎	SRF事業推進担当者	「山田方谷と三島中洲」	倉敷市物語館（岡山）	60名
28.7.14	牧角悦子	SRF事業推進担当者	幕末明治の備中・備前の名士たち —三島・野崎・大原—	倉敷公民館（岡山）	70名
28.8.20	田中正樹	SRF事業推進担当者	山田方谷の思想 —『孟子養氣章或問圖説』の「圖」を中心に—	井原市民会館（岡山）	60名
28.12.5	石川忠久	SRF支援事業連携者	明治期の咸宜園関係の漢詩人たち	日田市役所7階 大会議室（大分）	90名

●SRF担当者会議

回	開催日	主な課題（協議事項・報告事項等）①	主な課題（協議事項・報告事項等）②
第6回	28.3.22	平成28年度研究員等の採用について	平成28年度の活動計画について
第1回	28.5.26	支援事業連携者の追加について	成果物の刊行について
第2回	28.6.30	備中倉敷学講演会への講師派遣について	SRF研究報告会の開催について
第3回	28.7.21	資料展示について	公開講座の開講について
第4回	28.9.15	SRF公開講演会の開催について	シンポジウムへの参加について
第5回	28.12.22	SRF主催上海師範大学共催シンポジウムの開催について	渋沢栄一記念財団主催SRF共催シンポジウムの開催について

●SRFテーブルスピーチ

回	開催日	講師名	職名	題目	参加者
第2回	28.3.22	谷本宗生	大東文化大学特任准教授	1880年代における第一高等中学校・帝国大学の衛生活動	12名
第3回	28.5.26	野網摩利子	国文学研究資料館助教	亡国詩人の「明暗」	18名
第4回	29.1.19	張天恩	早稲田大学大学院	歴史としての文学 —佐藤春夫の小説『李鴻章』を通して—	16名
		葛継勇	国際日本文化研究センター —外国人研究員	日本出土の典籍木簡について	

●SRF研究報告会

回	開催日	報告者	職名	題目	参加者
第2回	28.3.22	江藤茂博	SRF事業推進担当者	近代日本の教育・文化と漢学塾	17名
		町泉寿郎・牧角悦子	SRF事業推進担当者	フランス リール第3大学・オランダ ライデン大学 資料調査ワークショップ報告	
第3回	28.4.28	稲田篤信	SRF事業推進担当者	唐音・訓読・国字解 —平賀中南の読書論—	17名
		加藤国安	SRF事業推進担当者	『子規全集』未収録の子規自筆漢詩拔萃写本について	
第4回	28.6.30	江藤茂博	SRF事業推進担当者	近代文化の基盤としての身体性と物語 —序として—	17名
		ヴィグル・マティアス	SRF支援事業連携者	幕末期の医学の身体表現 —漢語と蘭語—	
		張佩茹	文学部専任講師	コミュニケーションの基盤をなす言語と漢字の身体性	
		松本健太郎	SRF支援事業連携者	メディアが表象する「私」のイメージの変容と言語 —写真・ゲーム・インターネット—	

●公開講座

講座名	回	開催日	時間	講師	職名	参加者
幕末・明治の漢詩	1	28.10.1	14:50～16:20	石川忠久	学校法人二松学舎顧問・ SRF支援事業連携者	46名
	2	28.11.5	14:50～16:20			40名
	3	28.12.10	14:50～16:20			35名
	4	29.1.21	14:50～16:20			34名
	5	29.2.4	14:50～16:20			37名
幕末・明治の漢文	1	28.10.1	13:00～14:30	佐藤 保	学校法人二松学舎顧問・ SRF支援事業連携者	29名
	2	28.11.5	13:00～14:30			23名
	3	28.12.10	13:00～14:30			19名
	4	29.1.21	13:00～14:30			15名
	5	29.2.4	13:00～14:30			17名

Editor's note

編集後記

●SRF事業も2年目を終了し5年計画の中間の年を迎えた。我々の日本漢学研究の基盤整備の活動が、少しずつ形になってきた。2016年度は本誌に掲載した諸活動のほか、資料収集にも努めた。3月には野間文史・稲田篤信両担当者の解題にかかる平賀中南の影印資料が公刊された。またHPを立ち上げ(<http://www.nishogakusha-kanbun.net/srf/>)、今後、各種DBを公開していく予定である。関係各位のご協力に感謝するとともに、一層のご支援・ご鞭撻を賜りたい。(S.M.)



『式松／學究』
中洲先生印譜

二松學舎大学 文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業
Nishogakusha University's MEXT-Supported Program for the Strategic Research Foundation
at Private Universities

近代日本の「知」の形成と漢学
The Formation of Knowledge in Modern Japan through Kanbun Studies



発行日 ——— 2017年4月25日

編集・発行 ——— 二松学舎大学東アジア学術総合研究所 140.
日本漢文教育研究推進室実施委員会
〒102-0074 東京都千代田区九段南2-4-14
TEL. 03-3261-3535 FAX. 03-3261-3536
e-mail: eastasia@nishogakusha-u.ac.jp

<http://www.nishogakusha-u.ac.jp/eastasia/>